叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 小不列颠(little Britain) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小不列颠(Little Britain)

['lɪt(ə)l]	['brɪt(ə)n]
LITTLE	**BRITAIN**
小的	英国

小不列颠

[baɪ]	['wɑːʃɪŋtən]	['ɜːrvɪŋ]
By	**Washington**	**Irving**
经过	华盛顿	欧文

华盛顿·欧文

[wʌt]	[aɪ]	[raɪt]	[ɪz][moʊst]	[truː]	.	.	.
What	**I**	**write**	**is**	**most**	**true**	**.**	**.**	**.**
什么	我	写	是	最多	真的	.	.	.

我所写的都是实话.....

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]	[hoʊl]	['bʊki]	[ʌv; əv]['keɪsɪz]
I have a	**whole**	**booke**	**of cases**
我 有 一个	所有的	书	的 案例

我有一整本案例集。

['laɪɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː]	[wɪtʃ]	[ɪf]	[aɪ][ʃʊd; ʃəd]	['sɛt]	,	[sʌm; səm]	[greɪv]
lying by me	**which**	**if**	**I should**	**sette**	**foorth**	**,**	**some**	**grave**
说谎 经过 我	哪个	如果	我 应该	塞特	足	,	一些	严重

躺在我身边的，如果我站起来，一些坟墓

-	(	[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]	['hɪrɪŋ]	[ʌv; əv][baʊ; boʊ]	[bel]	)	[wʊd]	[biː; bi]	[aʊt]	[ʌv; əv]
auntients	**(**	**within the**	**hearing**	**of**	**Bow**	**bell**	**)**	**would**	**be**	**out**	**of**
-	(	之内 这	听力	的	弓	钟	)	会	是	出去	的

（在弓钟声能听到的范围内）姑姑们会离开

['tʃærəti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]	.	—	[næʃ]	.
charity with me	**.**	**—**	**NASHE**	**.**
慈善机构 和 我	.	—	纳什	.

与我一起行善。——NASHE

[ɪn][ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[greɪt]	['sɪti]	[ʌv; əv]	['lʌndən]	[laɪz][ə; eɪ]	[smɔːl]	['neɪbərhʊd]	,
In the	**centre**	**of the**	**great**	**city**	**of**	**London**	**lies**	**a**	**small**	**neighborhood**	**,**
在 这	中心	的 这	伟大的	城市	的	伦敦	谎言	一个	小的	邻里	,

在大城市伦敦的中心地带，坐落着一个小小的街区。

[kən'sɪstɪŋ]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['klʌstər]	[ʌv; əv]	['nærəʊ]	[striːts]	[ænd; ənd]	[kɔːrts]	,	[ʌv; əv]	['veri]	['venərəb(ə)l]
consisting	**of a**	**cluster**	**of**	**narrow**	**streets**	**and**	**courts**	**,**	**of**	**very**	**venerable**
由	的 一个	簇	的	狭窄的	街道	和	法院	,	的	非常	可敬

[ænd; ənd]	[dɪ'bɪlɪteɪtɪd]	['haʊzɪz]	,
and	**debilitated**	**houses**	**,**
和	虚弱的	房屋	,

由一片狭窄的街道和庭院组成，遍布着古老而破败的房屋。

[wɪtʃ]	[goʊz][baɪ][ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	['lɪt(ə)l]	['brɪt(ə)n]	.
which	**goes by**	**the**	**name**	**of**	**LITTLE**	**BRITAIN**	**.**
哪个	去 经过	这	姓名	的	小的	英国	.

它的名字叫《小不列颠》。

[kraɪst]	[tʃɜːrtʃ]	[skuːl]	[ænd; ənd][ˌes 'tiː]	.	[bɑːr'θɑːləmjuːz]	['hɑːspɪt(ə)l]	[baʊnd]	[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]	[west]	;
Christ	**Church**	**School**	**and**	**St**	**.**	**Bartholomew's**	**Hospital**	**bound**	**it**	**on**	**the**	**west**	**;**
基督	教会	学校	和	英石	.	巴塞洛缪的	医院	边界	它	在	这	西方	;

基督教堂学校和圣巴塞洛缪医院位于其西侧；

['smɪθfiːld] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [leɪn] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ; ['ɔːldərzˌgeɪt] [striːt] , [laɪk][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv]

Smithfield	**and**	**Long**	**Lane**	**on**	**the**	**north**	**;**	**Aldersgate**	**Street**	**,**	**like**	**an**	**arm**	**of**
史密斯菲尔德	和	长的	车道	在	这	北	;	奥尔德斯盖特	街道	,	喜欢	一个	手臂	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	**sea**	**,**
这	海	,

北面是史密斯菲尔德和朗巷；奥尔德斯盖特街，像一条海的臂膀，

[di'vaidz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ;

divides	**it**	**from**	**the**	**eastern**	**part**	**of**	**the**	**city**	**;**
分割	它	从	这	东	部分	的	这	城市	;

将其与城市的东部隔开；

[waɪlst] [ðə; ði] [jɔːnɪŋ] [gʌlf] [ʌv; əv] [bʊl] - [ænd; ənd] - [maʊθ] [striːt] ['seprəts] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

whilst	**the**	**yawning**	**gulf**	**of**	**Bull**	**-**	**and**	**-**	**Mouth**	**Street**	**separates**	**it**	**from**
而	这	打哈欠	海湾	的	公牛	-	和	-	嘴	街道	分离	它	从

['bʊtʃər] [leɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] ['njʊget] .

Butcher	**Lane**	**,**	**and**	**the**	**regions**	**of**	**Newgate**	**.**
屠夫	车道	,	和	这	地区	的	纽盖特	.

而宽阔的牛嘴街将其与屠夫巷和纽盖特地区隔开。

['oʊvər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['terətɔːri] , [ðʌs] [baʊndɪd] [ænd; ənd] ['dezɪgneɪtɪd] , [ðə; ði] [greɪt] [doʊm][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

Over	**this**	**little**	**territory**	**,**	**thus**	**bounded**	**and**	**designated**	**,**	**the**	**great**	**dome**	**of**	**St**	**.**
超过	这	小的	领土	,	因此	有界	和	指定的	,	这	伟大的	穹顶	的	英石	.

['pɔlz] ,

Paul's	**,**
保罗的	,

在这片如此界定和指定的狭小区域之上，耸立着圣保罗大教堂的大圆顶。

['swelɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , [eɪ'menˌɑː'men]['kɔːrnər] ,

swelling	**above**	**the**	**intervening**	**houses**	**of**	**Paternoster**	**Row**	**,**	**Amen**	**Corner**	**,**
肿胀	多于	这	介入	房屋	的	帕特诺斯特	排	,	阿门	角落	,

[ænd; ənd]['ɑːveɪ][mə'riːə] [leɪn] ,

and	**Ave**	**Maria**	**Lane**	**,**
和	大道	玛丽亚	车道	,

帕特诺斯特街、阿门角和圣母玛利亚巷之间的房屋上方隆起

[lʊks] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mʌðərli] [prə'tekʃn] .

looks	**down**	**with**	**an**	**air**	**of**	**motherly**	**protection**	**.**
看起来	向下	和	一个	空气	的	母性	保护	.

她俯身看着我，带着母亲般的保护神情。

[ðɪs] ['kwɔːrtər] [di'raivz] [ɪts] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

This	**quarter**	**derives**	**its**	**appellation**	**from**	**having**	**been**	**,**	**in**	**ancient**	**times**	**,**
这	四分之一	衍生	它是	称谓	从	拥有	到过	,	在	古老的	时代	,

本季度的名称源于其在古代曾是.....

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][djuːks][ʌv; əv] ['brɪtəni] .

the	**residence**	**of**	**the**	**Dukes**	**of**	**Brittany**	**.**
这	住宅	的	这	公爵	的	布列塔尼	.

布列塔尼公爵的住所。

[æz; əz] ['lʌndən] [ɪn'kriːst] , [haʊ'evər] , [ræŋk][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [roʊld] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][west] ,

As	**London**	**increased**	**,**	**however**	**,**	**rank**	**and**	**fashion**	**rolled**	**off**	**to**	**the**	**west**	**,**
作为	伦敦	增加	,	然而	,	秩	和	时尚	滚动	离开	到	这	西方	,

[ænd; ənd] [treɪd] ,

and	**trade**	**,**
和	贸易	,

然而，随着伦敦的崛起，地位和时尚潮流逐渐西移，贸易也随之转移。

['kri:pɪŋ] [ɑ:n][æt; ət][ðer; ðər] [hi:lz] , [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ə'bəʊdz] .

creeping	on	at	their	heels	,	took	possession	of	their	deserted	abodes	.
爬行	在	在	他们的	高跟鞋	,	采取	拥有	的	他们的	荒凉的	住所	.

他们悄悄地跟在后面，占领了他们废弃的住所。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [mɑ:rt][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

For	some	time	Little	Britain	became	the	great	mart	of	learning	,
为了	一些	时间	小的	英国	成为	这	伟大的	市场	的	学习	,

一段时间内，小不列颠成为了伟大的学习中心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pi:pld] [baɪ][ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ənd][prə'lɪfɪk] [reɪs] [ʌv; əv] ['bʊkselər] ; [ðiːz] ['ɔ:lsoʊ]

and	was	peopled	by	the	busy	and	prolific	race	of	booksellers	;	these	also
和	曾是	人	经过	这	忙碌的	和	多产的	种族	的	书店	;	这些	还

['grædʒuəli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

gradually	deserted	it	,
逐步地	荒凉的	它	,

这里曾是忙碌而多产的书商聚集地；但他们也逐渐离开了这里。

[ænd; ənd] , ['emigreitɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪt] [streɪt] [ʌv; əv] ['njʊget] [stri:t] ,

and	,	emigrating	beyond	the	great	strait	of	Newgate	Street	,
和	,	移民	超过	这	伟大的	海峡	的	纽盖特	街道	,

然后，越过纽盖特街大海峡，迁徙而去。

['setld] [daʊn] [ɪn] ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ,

settled	down	in	Paternoster	Row	and	St	.	Paul's	Churchyard	,
定居	向下	在	帕特诺斯特	排	和	英石	.	保罗的	墓地	,

他们定居在帕特诺斯特街和圣保罗教堂墓地附近。

[wer] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

where	they	continue	to	increase	and	multiply	even	at	the	present	day	.
在哪里	他们	继续	到	增加	和	乘	甚至	在	这	展示	天	.

时至今日，它们仍在不断增加和繁殖。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðʌs] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [dɪ'klaɪn] , ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] [stɪl] [berz] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ɪts]['fɔ:rmər]

But	though	thus	falling	into	decline	,	Little	Britain	still	bears	traces	of	its	former
但	尽管	因此	坠落	进入	衰退	,	小的	英国	仍然	熊	痕迹	的	它是	以前的

['splendər] .

splendor	.
辉煌	.

尽管小不列颠因此走向衰落，但它仍然保留着昔日辉煌的痕迹。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['haʊzɪz] ['redi] [tu:; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] ,

There	are	several	houses	ready	to	tumble	down	,
那里	是	一些	房屋	准备好	到	翻滚	向下	,

有好几栋房子摇摇欲坠，随时可能倒塌。

[ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mæg'nɪfɪsntli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ][oʊld]['oʊkən] ['kɑ:rvɪŋz] [ʌv; əv]

the	fronts	of	which	are	magnificently	enriched	with	old	oaken	carvings	of
这	前线	的	哪个	是	壮丽	富含	和	老的	橡木	雕刻	的

['hɪdiəs] ['feɪsɪz] ,

hideous	faces	,
可怕	面孔	,

它们的正面装饰华丽，布满了古老的橡木雕刻的丑陋面孔。

[ˌʌn'noʊn] [bɜ:rdz] , [bi:sts] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ; [ænd; ənd] [fru:ts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

unknown	birds	,	beasts	,	and	fishes	;	and	fruits	and	flowers	which	it	would
未知	鸟类	,	野兽	,	和	鱼	;	和	水果	和	花朵	哪个	它	会

[pər'pleks][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][tu:; tə]['klæsɪfaɪ] .

perplex	a	naturalist	to	classify	.
困扰	一个	博物学家	到	分类	.

未知的鸟类、野兽和鱼类；以及令博物学家都难以分类的水果和花卉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] , [ɪn] ['ɔːldərzˌgeɪt] [striːt] , ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər][wʌns]

There	are	also	,	in	Aldersgate	Street	,	certain	remains	of	what	were	once
那里	是	还	,	在	奥尔德斯盖特	街道	,	肯定	遗迹	的	什么	是	一次

['speɪʃəs] [ænd; ənd]['lɔːrdli]['fæməli] ['mænʃnz] ,

spacious	and	lordly	family	mansions	,
宽敞	和	尊贵的	家庭	豪宅	,

在奥尔德斯盖特街，还保留着一些曾经宽敞气派的家族宅邸的遗迹。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn]['lætər] [deɪz] [bɪn] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] ['tenəmənts] .

but	which	have	in	latter	days	been	subdivided	into	several	tenements	.
但	哪个	有	在	后者	天	到过	细分	进入	一些	廉租公寓	.

但后来又被分割成了几处房产。

[hɪr] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peti] ['treɪdzmən] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['trʌmpəri]

Here	may	often	be	found	the	family	of	a	petty	tradesman	,	with	its	trumpery
这里	可能	经常	是	成立	这	家庭	的	一个	小气	零售商	,	和	它是	特朗普主义

['fɜːrnɪtʃər] ,

furniture	,
家具	,

这里常常可以看到小商贩一家，摆放着各种俗气的家具。

['bʌrəuɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv]['æntɪkweɪtɪd]['faɪnəri] , [ɪn] [greɪt] , ['ræmblɪŋ] , [taɪm] - [steɪnd]

burrowing	among	the	relics	of	antiquated	finery	,	in	great	,	rambling	,	time	-	stained
掘穴	之中	这	遗物	的	过时的	服饰	,	在	伟大的	,	漫无边际	,	时间	-	染色

[ə'pɑːrtmənts] , [wɪð; wɪθ] ['fretɪd] ['siːlɪŋz] ,

apartments	,	with	fretted	ceilings	,
公寓	,	和	有格纹的	天花板	,

在古老华丽的遗迹中，在宽敞、错综复杂、饱经风霜的公寓里，在雕花天花板上，

['gɪldɪd] ['kɔːnisiz] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] ['mɑːrb(ə)l] ['faiəpleisiz] .

gilded	cornices	,	and	enormous	marble	fireplaces	.
镀金	檐口	,	和	巨大的	大理石	壁炉	.

镀金的檐口和巨大的大理石壁炉。

[ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] [kɔːrts] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪn] ['meni] ['smɔːlər] ['haʊzɪz] , [nɑːt][ɑːn][soʊ][grænd][ə; eɪ] [skeɪl]

The	lanes	and	courts	also	contain	many	smaller	houses	,	not	on	so	grand	a	scale
这	车道	和	法院	还	包含	许多	较小的	房屋	,	不是	在	所以	盛大	一个	规模

,

,

,

小巷和庭院里还有许多规模较小的房屋，不如那些宏伟的建筑那样气派。

[bʌt; bət] , [laɪk] [jʊr; jər] [smɔːl] ['eɪnʃənt] ['dʒentri] , ['stɜːrdɪli] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [kleɪmz] [tuː; tə][ˈiːkwəl]

but	,	like	your	small	ancient	gentry	,	sturdily	maintaining	their	claims	to	equal
但	,	喜欢	你的	小的	古老的	绅	,	坚固地	保持	他们的	索赔	到	平等的

[æn'tɪkwəti] .

antiquity	.
古代	.

但是，就像你们那些古老的小贵族一样，他们坚定地声称自己也拥有同样悠久的历史。

[ðiːz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['geɪbl] ['ɛndz][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ; [greɪt] [baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊz] , [wɪð; wɪθ]

These	have	their	gable	ends	to	the	street	;	great	bow	-	windows	,	with
这些	有	他们的	山墙	结束	到	这	街道	;	伟大的	弓	-	视窗	,	和

['daɪmənd] [peɪnz] [set][ɪn] [liːd] ,

diamond	panes	set	in	lead	,
钻石	窗格	放	在	带领	,

这些建筑的山墙朝向街道；巨大的凸窗，镶嵌着铅条的菱形玻璃窗，

[groʊ'tesk] ['kɑːrvɪŋz] , [ænd; ənd] [loʊ] [ɑːrtʃt] [dɔːr] - [weɪz] .

grotesque	carvings	,	and	low	arched	door	-	ways	.
怪诞	雕刻	,	和	低的	拱形	门	-	方式	.

怪诞的雕刻和低矮的拱形门廊。

[ɪn] [ðɪs] [moʊst]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃeltərd] ['lɪt(ə)l][nest][hæv; həv][aɪ] [pæst] ['sevrəl] ['kwaɪət] ['jɪrz]
In this most venerable and sheltered little nest have I passed several quiet years
在 这 最多 可敬 和 避难所 小的 巢 有 我 通过了 一些 安静的 年
[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
of existence ,
的 存在 ,

在这个庄严肃穆、宁静祥和的小窝里，我度过了数年平静的生活。

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [flɔ:r] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [bʌt; bət]['oʊldɪst]
comfortably lodged in the second floor of one of the smallest but oldest
舒适地 已提交 在 这 第二 地面 的 一 的 这 最小 但 最老
['edəfɪsiz] .
edifices .
建筑物 .

舒适地栖身于一座虽小但历史悠久建筑的二楼。

[maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ɪz][æn; ən][oʊld] ['weɪnskətid] ['tʃeɪmbər] , [wɪð; wɪθ][smɔ:l] ['pænlz] ,
My sitting - room is an old wainscoted chamber , with small panels ,
我的 坐着 - 房间 是 一个 老的 护墙板 房间 , 和 小的 面板 ,

我的起居室是一个老式的、带有护墙板的房间，还有一些小隔板。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] .
and set off with a miscellaneous array of furniture .
和 放 离开 和 一个 各种各样的 大批 的 家具 .

然后带着各式各样的家具出发了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [haɪ] - [bækt] [klɔ:] - ['fʊtɪd] [tʃerz] ,
I have a particular respect for three or four high - backed claw - footed chairs ,
我 有 一个 特别的 尊重 为了 三 或者 四 高的 - 支持的 爪 - 有脚的 椅子 ,
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ta:niʃt] [broʊ'keɪd] ,
covered with tarnished brocade ,
涵盖 和 失去光泽 锦缎 ,

我特别喜欢三四把高背爪足椅，椅面覆盖着褪色的锦缎。

[wɪtʃ] [ber] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [si:n] ['betər] [deɪz] ,
which bear the marks of having seen better days ,
哪个 熊 这 标记 的 拥有 已见 更好的 天 ,

它们都带有岁月的痕迹，看得出曾经拥有更美好的时光。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['daʊtləs] ['fɪgjərd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n] .
and have doubtless figured in some of the old palaces of Little Britain .
和 有 毫无疑问 想 在 一些 的 这 老的 宫殿 的 小的 英国 .

毫无疑问，它们也出现在英国一些古老的宫殿中。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [tə'geðər] ,
They seem to me to keep together ,
他们 似乎 到 我 到 保持 一起 ,

我觉得他们总是形影不离。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:vrɪn] [kən'tempt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['leðərn] - ['bɔtəmd]
and to look down with sovereign contempt upon their leathern - bottomed
和 到 看 向下 和 主权 鄙视 之上 他们的 皮革 - 底部
['nebəz] :
neighbors :
邻居 :

他们用至高无上的蔑视俯视着那些屁股粗糙的邻居：

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [dɪ'keɪd] ['dʒentri] ['kæri] [ə; eɪ] [haɪ] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [plə'biːən] [sə'saɪəti]

as	I	have	seen	decayed	gentry	carry	a	high	head	among	the	plebeian	society
作为	我	有	已见	腐烂的	绅	携带	一个	高的	头	之中	这	平民	社会

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

with	which	they	were	reduced	to	associate	.
和	哪个	他们	是	减少	到	联系	.

我曾亲眼目睹一些落魄的贵族在他们沦落到与之交往的平民社会中依然昂首挺胸。

[ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪz]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊ] ,

The	whole	front	of	my	sitting	-	room	is	taken	up	with	a	bow	-	window	,
这	所有的	正面	的	我的	坐着	-	房间	是	已采取	向上	和	一个	弓	-	窗户	,

我的客厅正面整个都被一个凸窗占据了，

[ɑːn][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['priːviəs] ['ɔkjuːpənts][fɔːr; fər]

on	the	panes	of	which	are	recorded	the	names	of	previous	occupants	for
在	这	窗格	的	哪个	是	记录	这	姓名	的	以前的	居住者	为了

['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] ,

many	generations	,
许多	几代人	,

窗户玻璃上记录着历代住户的名字。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][skræps][ʌv; əv] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] ['dʒentəlmənˌlaɪk]['poʊətri] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['kærəktərz]

mingled	with	scraps	of	very	indifferent	gentlemanlike	poetry	,	written	in	characters
混合	和	碎屑	的	非常	冷漠	绅士风度	诗	,	书面	在	人物

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [dɪ'saɪfər] ,

which	I	can	scarcely	decipher	,
哪个	我	能	几乎	解码	,

其中还夹杂着一些漫不经心的绅士诗句，这些诗句是用我几乎无法辨认的文字写成的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪk'stoʊl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n] [huː] [hæz; həz]

and	which	extol	the	charms	of	many	a	beauty	of	Little	Britain	who	has
和	哪个	赞美	这	魅力	的	许多	一个	美丽	的	小的	英国	WHO	有

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

并赞美英国小城众多美女的魅力，她们长期以来.....

[lɔːŋ] [sɪns] [bluːmd] , ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] .

long	since	bloomed	,	faded	,	and	passed	away	.
长的	自从	盛开	,	褪色	,	和	通过了	离开	.

早已盛开、凋零、消逝。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ]

As	I	am	an	idle	personage	,	with	no	apparent	occupation	,	and	pay	my
作为	我	是	一个	闲置的	人士	,	和	不	明显	职业	,	和	支付	我的

[bɪl] ['regjələrli] ['evri] [wiːk] ,

bill	regularly	every	week	,
账单	经常	每一个	星期	,

由于我是一个游手好闲的人，没有正式的工作，而且每周都按时缴纳账单，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

I	am	looked	upon	as	the	only	independent	gentleman	of	the	neighborhood	;
我	是	看起来	之上	作为	这	仅有的	独立的	绅士	的	这	邻里	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我被认为是附近唯一一位独立自主的绅士；而且，

['biːɪŋ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [soʊ] [ə'pærəntli] [ʃʌt] [ʌp]
being **curious** **to** **learn** **the** **internal** **state** **of** **a** **community** **so** **apparently** **shut** **up**
存在 好奇的 到 学习 这 内部的 状态 的 一个 社区 所以 显然 关闭 向上
[wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ,
within **itself** **,**
之内 本身 ,

出于好奇，想要了解一个看似与世隔绝的社群的内部状况。

[aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][wɜːrk][maɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][kən'sɜːrnz][ænd; ənd] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **have** **managed** **to** **work** **my** **way** **into** **all** **the** **concerns** **and** **secrets** **of** **the**
我 有 管理 到 工作 我的 方式 进入 全部 这 担忧 和 秘密 的 这
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

我已经设法了解了这个地方的所有秘密和担忧。

['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] [meɪ] ['truːli][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['hɑːrts] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
Little **Britain** **may** **truly** **be** **called** **the** **heart's** **core** **of** **the** **city** **;**
小的 英国 可能 真的 是 称为 这 心脏的 核 的 这 城市 ;

小不列颠或许真可谓是这座城市的心脏核心；

[ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] [truː] [dʒɑːn]['bʊlˌɪzəm] .
the **stronghold** **of** **true** **John** **Bullism** **.**
这 据点 的 真的 约翰 公牛主义 .

真正的约翰·布尔主义的堡垒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] ['lʌndən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] ['betər] [deɪz] ,
It **is** **a** **fragment** **of** **London** **as** **it** **was** **in** **its** **better** **days** **,**
它 是 一个 分段 的 伦敦 作为 它 曾是 在 它是 更好的 天 ,

它是伦敦昔日辉煌的缩影。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['æntɪkweɪtɪd][foʊks][ænd; ənd] ['fæʃənz] .
with **its** **antiquated** **folks** **and** **fashions** **.**
和 它是 过时的 各位 和 时尚 .

以及那里陈旧的人民和服饰。

[hɪr] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [greɪt] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]
Here **flourish** **in** **great** **preservation** **many** **of** **the** **holiday** **games** **and** **customs** **of**
这里 繁荣 在 伟大的 保存 许多 的 这 假期 游戏 和 海关 的
[jɔːr] .
yore **.**
昔时 .

这里很好地保存了许多古老的节日游戏和习俗。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][moʊst] [rɪ'lɪdʒəsli] [iːt] ['pænkeɪks][ɑːn] [ʃroʊv] ['tuːzdeɪ] , [hɑːt] - [krɔːs] - [bʌnz][ɑːn]
The **inhabitants** **most** **religiously** **eat** **pancakes** **on** **Shrove** **Tuesday** **,** **hot** **-** **cross** **-** **buns** **on**
这 居民 最多 宗教地 吃 煎饼 在 忏悔节 周二 , 热的 - 叉 - 面包 在
[gʊd] ['fraɪdeɪ] ,
Good **Friday** **,**
好的 星期五 ,

当地居民最虔诚的习俗是在忏悔星期二吃煎饼，在耶稣受难日吃十字面包。

[ænd; ənd] [roʊst] [guːs] [æt; ət] ['mɪklməs] ; [ðeɪ] [send] [lʌv] - ['letərz] [ɑːn] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] ,
and **roast** **goose** **at** **Michaelmas** **;** **they** **send** **love** **-** **letters** **on** **Valentine's** **Day** **,**
和 烤 鹅 在 米迦勒节 ; 他们 发送 爱 - 信件 在 情人节 天 ,

他们在圣米迦勒节烤鹅；他们在情人节互赠情书。

[bɜːrn][ðə; ði][poʊp][ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,
burn **the** **pope** **on** **the** **fifth** **of** **November** **,**
烧伤 这 教皇 在 这 第五 的 十一月 ,

11月5日烧死教皇！

[ænd; ənd] [kɪs] [ɔ:l][ðə; ði]['gɜ˞:lz]['ʌndər][ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][æt; ət] ['krɪsməs] .

and	kiss	all	the	girls	under	the	mistletoe	at	Christmas	.
和	吻	全部	这	女孩们	在下面	这	槲寄生	在	圣诞节	.

圣诞节时在槲寄生下亲吻所有女孩。

[roʊst] [bi:f] [ænd; ənd] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][held][ɪn] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [ˌvenə'reɪʃn] ,

Roast	beef	and	plum	pudding	are	also	held	in	superstitious	veneration	,
烤	牛肉	和	李子	布丁	是	还	握住	在	迷信的	崇敬	,

烤牛肉和李子布丁也受到人们的迷信崇拜。

[ænd; ənd][pɔ:rt][ænd; ənd] ['ʃeri] [meɪn'teɪn][ðer; ðər] [graʊndz] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [tru:] ['ɪŋglɪʃ] [waɪnz] ;

and	port	and	sherry	maintain	their	grounds	as	the	only	true	English	wines	;
和	港口	和	雪利酒	维持	他们的	理由	作为	这	仅有的	真的	英语	葡萄酒	;

波特酒和雪利酒仍然保持着它们作为唯一真正的英国葡萄酒的地位;

[ɔ:l] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdərd] [vaɪl] , [aʊt'lændɪʃ] [be'vərɪdʒɪz] .

all	others	being	considered	vile	,	outlandish	beverages	.
全部	其他的	存在	经过考虑的	卑鄙的	,	古怪的	饮料	.

其他所有饮料都被认为是低劣、怪异的饮品。

['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n][hæz; həz][ɪts] [lɔ:ŋ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] ['sɪti] ['wʌnd˞z] ,

Little	Britain	has	its	long	catalogue	of	city	wonders	,
小的	英国	有	它是	长的	目录	的	城市	奇迹	,

小不列颠拥有众多令人叹为观止的城市奇观，

[wɪtʃ] [ɪts][ɪn'hæbɪtənts] [kən'sɪdər][ðə; ði] ['wʌnd˞z] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] : [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [bel]

which	its	inhabitants	consider	the	wonders	of	the	world	:	such	as	the	great	bell
哪个	它是	居民	考虑	这	奇迹	的	这	世界	:	这样的	作为	这	伟大的	钟

[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] ,

of	St	.	Paul's	,
的	英石	.	保罗的	,

当地居民认为这里有世界奇观，例如圣保罗大教堂的大钟。

[wɪtʃ] ['saʊərz][ɔ:l][ðə; ði] [bɪr] [wen] [ˌaɪ 'ti:][təulz] ;

which	sours	all	the	beer	when	it	tolls	;
哪个	酸的	全部	这	啤酒	什么时候	它	收费	;

它敲响时会使所有的啤酒变酸;

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ðæt] [straɪk] [ðə; ði]['aʊərz][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['dʌnˌstænz] [klɑ:k] ; [ðə; ði]['mɑ:njumənt] ; [ðə; ði]

the	figures	that	strike	the	hours	at	St	.	Dunstan's	clock	;	the	Monument	;	the
这	数据	那	罢工	这	小时	在	英石	.	邓斯坦的	钟	;	这	纪念碑	;	这

['laɪənz][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ;

lions	in	the	Tower	;
狮子	在	这	塔	;

圣邓斯坦教堂钟楼上报时的数字；纪念碑；伦敦塔上的狮子;

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊd(ə)n]['dʒaiənts][ɪn] ['gɪldhɔ:l] .

and	the	wooden	giants	in	Guildhall	.
和	这	木制的	巨人	在	市政厅	.

还有市政厅里的木制巨人。

[ðeɪ] [stɪl] [bɪ'li:v] [ɪn] [dri:mz] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] - ['telɪŋ] ,

They	still	believe	in	dreams	and	fortune	-	telling	,
他们	仍然	相信	在	梦境	和	财富	-	讲述	,

他们仍然相信梦境和算命。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['wʊmən] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [bʊl] - [ænd; ənd] - [maʊθ] [stri:t] [meɪks] [ə; eɪ]

and	an	old	woman	that	lives	in	Bull	-	and	-	Mouth	Street	makes	a
和	一个	老的	女士	那	生活	在	公牛	-	和	-	嘴	街道	制作	一个

['tɑ:lərəb(ə)l] [səb'sɪstəns] [baɪ] [di'tektiŋ] ['stoʊlən] [gʊdz] ,

tolerable	subsistence	by	detecting	stolen	goods	,
可容忍的	生存	经过	检测	被盗	商品	,

住在牛嘴街的一位老妇人靠搜寻赃物勉强维持生计。

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ðə; ði]['gɝ:lz] [gʊd] ['hʌzbəndz] .

and	promising	the	girls	good	husbands	.
和	有前途	这	女孩们	好的	丈夫们	.

并承诺给女孩们安排好丈夫。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ækpt][tu:; tə][bi:; bi] ['rendərd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [baɪ]['kɑ:məts][ænd; ənd] [ɪ'klɪpsɪz] ;

They	are	apt	to	be	rendered	uncomfortable	by	comets	and	eclipses	;
他们	是	易于	到	是	渲染	不舒服	经过	彗星	和	日食	;

彗星和日食容易让他们感到不适;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][dɔ:g] [haulz] ['doʊlfəli] [æt; ət] [naɪt] ,

and	if	a	dog	howls	dolefully	at	night	,
和	如果	一个	狗	嚎叫	悲伤地	在	夜晚	,

如果一只狗在夜里发出凄厉的嚎叫,

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

it	is	looked	upon	as	a	sure	sign	of	a	death	in	the	place	.
它	是	看起来	之上	作为	一个	当然	符号	的	一个	死亡	在	这	地方	.

它被视为当地有人死亡的确切征兆。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] ['meni] [goʊst] ['stɔ:riz] ['kɜ:rənt] , [pər'tɪkjələrli] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] -

There	are	even	many	ghost	stories	current	,	particularly	concerning	the	old	mansion	-
那里	是	甚至	许多	鬼	故事	当前的	,	特别	有关	这	老的	大厦	-

['haʊzɪz] ;

houses	;
房屋	;

现在有很多关于鬼故事，特别是关于老宅邸的鬼故事;

[ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [streɪndʒ] [saɪts] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [si:n] .

in	several	of	which	it	is	said	strange	sights	are	sometimes	seen	.
在	一些	的	哪个	它	是	说	奇怪的	景点	是	有时	已见	.

据说其中一些地方有时会出现奇怪的景象。

[lɔ:ds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] , [ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪn] [fʊl] ['bɔtəmd] [wɪgz] , ['hæŋɪŋ] [sli:vz] , [ænd; ənd][swɔ:dz]

Lords	and	ladies	,	the	former	in	full	bottomed	wigs	,	hanging	sleeves	,	and	swords
领主	和	女士们	,	这	以前的	在	满的	底部	假发	,	绞刑	袖子	,	和	剑

,

,

,

男爵和女爵们，男爵戴着垂到脚踝的假发，穿着长袖衬衫，佩着剑。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn] ['læpɪt] , [steɪz] , [hu:ps] [ænd; ənd][broʊ'keɪd] ,

the	latter	in	lappets	,	stays	,	hoops	and	brocade	,
这	后者	在	垂饰	,	停留	,	篮球	和	锦缎	,

后者则以披肩、紧身胸衣、裙撑和锦缎为特色。

[hæv; həv] [bɪn] [si:n] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [weɪst] ['tʃembər] , [ɑ:n] ['mu:nlaɪt]

have	been	seen	walking	up	and	down	the	great	waste	chambers	,	on	moonlight
有	到过	已见	步行	向上	和	向下	这	伟大的	浪费	房间	,	在	月光

[naɪts] ;

nights	;
夜晚	;

在月光皎洁的夜晚，有人看到他们在巨大的废弃房间里来回走动;

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [prəp'raɪətəz] [ɪn]

and	are	supposed	to	be	the	shades	of	the	ancient	proprietors	in
和	是	据称	到	是	这	色调	的	这	古老的	业主	在

[ðer; ðər] [kɔ:rt] - ['dresɪz] .

their	court	-	dresses	.
他们的	法庭	-	连衣裙	.

据说他们是古代主人身着宫廷服饰的幽灵。

['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n][hæz; həz]['laɪkwaɪz][ɪts]['seɪdʒɪz][ænd; ənd] [greɪt] [men] .

Little	**Britain**	**has**	**likewise**	**its**	**sages**	**and**	**great**	**men**	**.**
小的	英国	有	同样地	它是	智者	和	伟大的	男人	.

英国也有自己的智者和伟人。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz][ə; eɪ][tɔ:l] , [draɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

One	**of**	**the**	**most**	**important**	**of**	**the**	**former**	**is**	**a**	**tall**	**,**	**dry**	**old**	**gentleman**	**,**
一	的	这	最多	重要的	的	这	以前的	是	一个	高的	,	干燥	老的	绅士	,

其中一位最重要的人物是一位身材高大、性格内敛的老绅士。

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [hu:] [ki:ps] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ʃɑ:p] .

of	**the**	**name**	**of**	**Skryme**	**,**	**who**	**keeps**	**a**	**small**	**apothecary's**	**shop**	**.**
的	这	姓名	的	-	,	WHO	保持	一个	小的	药剂师的	店铺	.

名叫斯克里姆，经营着一家小药店。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kə'dævərəs] ['kaʊntənəns] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kævitiz] [ænd; ənd][prɑ:'dʒɛkʃənz] ; [wɪð; wɪθ]

He	**has**	**a**	**cadaverous**	**countenance**	**,**	**full**	**of**	**cavities**	**and**	**projections**	**;**	**with**
他	有	一个	尸体的	面容	,	满的	的	空腔	和	预测	;	和

[ə; eɪ] [braʊn] ['sɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [i:tʃ] [aɪ] ,

a	**brown**	**circle**	**round**	**each**	**eye**	**,**
一个	棕色的	圆圈	圆形的	每个	眼睛	,

他面容憔悴，布满凹陷和突起；每只眼睛周围都有一圈褐色的斑点。

[laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hɔ:rnd] ['spektəklz] .

like	**a**	**pair**	**of**	**horned**	**spectacles**	**.**
喜欢	一个	一对	的	有角的	眼镜	.

就像一副带角的眼镜。

[hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] , [hu:] [kən'sɪdər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

He	**is**	**much**	**thought**	**of**	**by**	**the**	**old**	**women**	**,**	**who**	**consider**	**him**	**a**	**kind**	**of**
他	是	很多	想法	的	经过	这	老的	女性	,	WHO	考虑	他	一个	种类	的

['kʌndʒərər] ,

conjurer	**,**
魔术师	,

老妇人们都很敬重他，认为他像个魔术师。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [tu:] [ʌv; əv] [θri:] [stʌft] ['ælɪˌgeɪtəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ,

because	**he**	**has**	**two**	**of**	**three**	**stuffed**	**alligators**	**hanging**	**up**	**in**	**his**	**shop**	**,**
因为	他	有	二	的	三	填充	鳄鱼	绞刑	向上	在	他的	店铺	,

因为他的店里挂着两三只鳄鱼标本。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [sneɪks] [ɪn] ['bɔtlz] .

and	**several**	**snakes**	**in**	**bottles**	**.**
和	一些	蛇	在	瓶子	.

还有几条装在瓶子里的蛇。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ri:dər] [ʌv; əv]['ælmənæk][ænd; ənd] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

He	**is**	**a**	**great**	**reader**	**of**	**almanacs**	**and**	**newspapers**	**,**
他	是	一个	伟大的	读者	的	年鉴	和	报纸	,

他酷爱阅读年鉴和报纸。

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [pɔ:r] ['oʊvər] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][plɑ:ts] , [kən'spirəsiz] , [fairz]

and	**is**	**much**	**given**	**to**	**pore**	**over**	**alarming**	**accounts**	**of**	**plots**	**,**	**conspiracies**	**,**	**fires**
和	是	很多	给定	到	孔隙	超过	令人担忧	账户	的	图表	,	阴谋论	,	火灾

,

,

,

他非常喜欢仔细研读那些耸人听闻的阴谋、诡计、火灾等报道。

[ˈəːθkweiks] , [ænd; ənd][vɑːlˈkænɪk] [ɪˈrʌpʃənz] ; [wɪtʃ] [læst] [fəˈnɑːmɪnə] [hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [æz; əz]

earthquakes	,	and	volcanic	eruptions	;	which	last	phenomena	he	considers	as
地震	,	和	火山	喷发	;	哪个	最后的	现象	他	考虑	作为

[saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

signs	of	the	times	.
标志	的	这	时代	.

地震和火山爆发；他认为火山爆发是时代的标志。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ˈdɪzməl] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə] [diːl] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	has	always	some	dismal	tale	of	the	kind	to	deal	out	to	his
他	有	总是	一些	惨淡	故事	的	这	种类	到	交易	出去	到	他的

[ˈkʌstəmərz] ,

customers	,
顾客	,

他总会编造一些悲惨的故事来哄骗顾客。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈdoʊsɪz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pʊts][bəuθ][soʊl][ænd; ənd][ˈbɑːdi]

with	their	doses	;	and	thus	at	the	same	time	puts	both	soul	and	body
和	他们的	剂量	;	和	因此	在	这	相同的	时间	放置	两个都	灵魂	和	身体

[ˈɪntuː][æn; ən] [ˈʌprɔːr] .

into	an	uproar	.
进入	一个	骚动	.

服用这些药物后，身心都受到了极大的刺激。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪˈliːvər] [ɪn][ˈəʊmənz][ænd; ənd] [prɪˈdɪkʃnz] ;

He	is	a	great	believer	in	omens	and	predictions	;
他	是	一个	伟大的	信徒	在	预兆	和	预测	;

他非常相信预兆和预言；

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ˈprɔfisiz] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt][ˈnɪksən][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈʃɪptən] [baɪ] [hɑːrt] .

and	has	the	prophecies	of	Robert	Nixon	and	Mother	Shipton	by	heart	.
和	有	这	预言	的	罗伯特	尼克松	和	母亲	希普顿	经过	心	.

并且能背诵罗伯特·尼克松和希普顿夫人的预言。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈklɪps] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli]

No	man	can	make	so	much	out	of	an	eclipse	,	or	even	an	unusually
不	男人	能	制作	所以	很多	出去	的	一个	蚀	,	或者	甚至	一个	异常地

[dɑːrk] [deɪ] ;

dark	day	;
黑暗的	天	;

没有人能从日食，甚至是异常黑暗的一天中获得如此多的意义；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˈkɑːmɪt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	shook	the	tail	of	the	last	comet	over	the	heads	of	his
和	他	摇晃	这	尾巴	的	这	最后的	彗星	超过	这	头部	的	他的

[ˈkʌstəmərz] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪplz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈfraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɪts] .

customers	and	disciples	until	they	were	nearly	frightened	out	of	their	wits	.
顾客	和	门徒	直到	他们	是	几乎	害怕	出去	的	他们的	智慧	.

他挥舞着最后一颗彗星的尾巴，在顾客和门徒的头顶晃来晃去，直到他们几乎吓得魂飞魄散。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈleɪtli] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][ˈledʒənd][ɔːr] [ˈprɑːfəsi] ,

He	has	lately	got	hold	of	a	popular	legend	or	prophecy	,
他	有	最近	得到	抓住	的	一个	受欢迎的	传奇	或者	预言	,

他最近偶然听到一个广为流传的传说或预言，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈeləkwənt] .

on	which	he	has	been	unusually	eloquent	.
在	哪个	他	有	到过	异常地	雄辩	.

他对此发表了异常精彩的演讲。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪbəlz] , [huː] ['treʒər] [ʌp] [ðiːz]
There has been a saying current among the ancient sibyls , who treasure up these
那里 有 到过 一个 说 当前的 之中 这 古老的 女兄妹 , WHO 宝藏 向上 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

古代女先知们珍藏着这些东西，她们之间流传着这样一句谚语：

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that when the grasshopper on the top of the Exchange shook hands with the
那 什么时候 这 蚱蜢 在 这 顶部 的 这 交换 摇晃 双手 和 这
['drægən][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][baʊ; boʊ] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] ,
dragon on the top of Bow Church Steeple ,
龙 在 这 顶部 的 弓 教会 尖顶 ,

当交易所顶上的蚱蜢与弓教堂尖顶上的龙握手时，

['fɪrf(ə)l] [ɪ'vents] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .
fearful events would take place .
可怕 活动 会 拿 地方 .

可怕的事情将会发生。

[ðɪs] [streɪndʒ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [hæz; həz][æz; əz] ['streɪndʒli] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
This strange conjunction , it seems , has as strangely come to pass .
这 奇怪的 连词 , 它 似乎 , 有 作为 奇怪的 来 到 经过 .

这种奇特的巧合似乎也以一种奇特的方式发生了。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrkɪtekt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] ['leɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv][ðə; ði]['kjuːpələ][ʌv; əv]
The same architect has been engaged lately on the repairs of the cupola of
这 相同的 建筑师 有 到过 已订婚的 最近 在 这 维修 的 这 穹顶 的
[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
the Exchange ,
这 交换 ,

最近，交易所穹顶的修缮工作也聘请了同一位建筑师。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd] , ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði]['drægən]
and the steeple of Bow church ; and , fearful to relate , the dragon
和 这 尖顶 的 弓 教会 ; 和 , 可怕 到 涉及 , 这 龙
[ænd; ənd][ðə; ði] ['græshɑːpər] ['æktʃuəli] [laɪ] ,
and the grasshopper actually lie ,
和 这 蚱蜢 实际上 说谎 ,

还有弓教堂的尖顶；而且，令人害怕的是，龙和蚱蜢的故事实际上是谎言。

[tʃiːk] [baɪ][dʒoʊl] , [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] .
cheek by jole , in the yard of his workshop .
脸颊 经过 乔尔 , 在 这 院子 的 他的 车间 .

在他工作室的院子里，脸颊贴着乔尔。

“ ['ʌðər] , ” [æz; əz]['mɪstər] . - [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [meɪ] [goʊ][stɑːr] - [geɪzɪŋ] ,
“ Others , ” as Mr . Skryme is accustomed to say , “ may go star - gazing ,
“ 其他的 , ” 作为 先生 . - 是 习惯 到 说 , “ 可能 去 星星 - 凝视 ,

正如斯克里姆先生常说的那样，“其他人可能会去观星。”

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər]['kəndʒʌnkʃəns][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɑːn]
and look for conjunctions in the heavens , but here is a conjunction on
和 看 为了 连词 在 这 天 , 但 这里 是 一个 连词 在
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

看看天上的星象，其实地球上就有一个星象。

[nɪr] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] , [wɪtʃ] [sə'pɑːsiz] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪnz]

near	at	home	,	and	under	our	own	eyes	,	which	surpasses	all	the	signs
靠近	在	家	,	和	在下面	我们的	自己的	眼睛	,	哪个	超越	全部	这	标志

[ænd; ənd] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [əs'trɔlədʒəz] .

and	calculations	of	astrologers	.
和	计算	的	占星家	.

就在家门口，就在我们自己的眼前，这胜过占星家的所有迹象和计算。

" [sɪns] [ðiːz] [pɔːr'tentəs] ['weðərkɑːk] [hæv; həv] [ðʌs] [leɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] , ['wʌndərf(ə)l]

"	Since	these	portentous	weathercocks	have	thus	laid	their	heads	together	,	wonderful
"	自从	这些	不祥的	风向标	有	因此	铺设	他们的	头部	一起	,	精彩的

[ɪ'vents] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'kɜːrd] .

events	had	already	occurred	.
活动	有	已经	发生	.

"自从这些预示着不祥之兆的风向标如此靠在一起以来，奇妙的事情就已经发生了。"

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [kɪŋ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] ['eɪti] - [tuː] ['jɪrz] ,

The	good	old	king	,	notwithstanding	that	he	had	lived	eighty	-	two	years	,
这	好的	老的	国王	,	虽然	那	他	有	居住地	八十	-	二	年	,

这位和蔼可亲的老国王，尽管已经活了八十二岁，

[hæd; həd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [goʊst] ; [ə'nʌðər] [kɪŋ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ;

had	all	at	once	given	up	the	ghost	;	another	king	had	mounted	the	throne	;
有	全部	在	一次	给定	向上	这	鬼	;	其他	国王	有	安装	这	王座	;

突然间，他们都倒下了；另一位国王登上了王位；

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [duːk] [hæd; həd] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] , — [ə'nʌðər] , [ɪn] [fræns] , [hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] ;

a	royal	duke	had	died	suddenly	,	—	another	,	in	France	,	had	been	murdered	;
一个	皇家	公爵	有	死亡	突然	,	—	其他	,	在	法国	,	有	到过	被谋杀	;

一位皇家公爵突然去世，另一位在法国被谋杀；

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['rædɪk(ə)l] ['miːtiŋz] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [ðə; ði] ['blʌdi]

there	had	been	radical	meetings	in	all	parts	of	the	kingdom	;	the	bloody
那里	有	到过	激进的	会议	在	全部	部分	的	这	王国	;	这	血腥

[siːnz] [æt; ət] ['mæntʃestər] ;

scenes	at	Manchester	;
场景	在	曼彻斯特	;

王国各地都曾爆发过激进集会；曼彻斯特发生了血腥事件；

[ðə; ði] [greɪt] [plɑːt] [ʌv; əv] ['keɪtoʊ] [striːt] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

the	great	plot	of	Cato	Street	;	and	above	all	,	the	queen	had	returned	to
这	伟大的	阴谋	的	卡托	街道	;	和	多于	全部	,	这	女王	有	返回	到

['ɪŋglənd] !

England	!
英格兰	!

卡托街的宏伟计划；最重要的是，女王已经返回英国！

[ɔːl] [ðiːz] ['sɪnɪstər] [ɪ'vents] [ɑːr; ər] [rɪ'kaʊntɪd] [baɪ] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [lʊk] ,

All	these	sinister	events	are	recounted	by	Mr	.	Skryme	,	with	a	mysterious	look	,
全部	这些	险恶	活动	是	叙述	经过	先生	.	-	,	和	一个	神秘	看	,

斯克里姆先生面带神秘的神情，讲述了所有这些不祥的事件。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [drʌgz] ,

and	a	dismal	shake	of	the	head	;	and	being	taken	with	his	drugs	,
和	一个	惨淡	摇	的	这	头	;	和	存在	已采取	和	他的	药物	,

他沮丧地摇了摇头；而且，他似乎还服用了药物。

[ænd; ənd] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtəz] [wɪð; wɪθ] [stʌft] [si:] - ['mɒnstəz] ,

and	associated	in	the	minds	of	his	auditors	with	stuffed	sea	-	monsters	,
和	联系	在	这	思想	的	他的	审计员	和	填充	海	-	怪物	,

['bɑ:tld] ['sɜ:pənts] ,

bottled	serpents	,
瓶装	蛇	,

在他的听众心中，他与填充的海怪、瓶装蛇等事物联系在一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪzɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,

and	his	own	visage	,	which	is	a	title	-	page	of	tribulation	,
和	他的	自己的	面容	,	哪个	是	一个	标题	-	页	的	苦难	,

还有他自己的面容，那是苦难的扉页。

[ðeɪ] [hæv; həv] [spred] [greɪt] [glu:m] [θru:] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n]

they	have	spread	great	gloom	through	the	minds	of	the	people	of	Little	Britain
他们	有	传播	伟大的	愁云	通过	这	思想	的	这	人们	的	小的	英国

.

:

.

它们给小不列颠的人民带来了巨大的悲观情绪。

[ðeɪ] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] [wen'evər] [ðeɪ] [goʊ][baɪ][baʊ; boʊ] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] ,

They	shake	their	heads	whenever	they	go	by	Bow	Church	,	and	observe	,
他们	摇	他们的	头部	每当	他们	去	经过	弓	教会	,	和	观察	,

他们每次路过弓教堂时都会摇头，并观察着。

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] ['eni] [gʊd] [tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['sti:pl] ,

that	they	never	expected	any	good	to	come	of	taking	down	that	steeple	,
那	他们	绝不	预期的	任何	好的	到	来	的	采取	向下	那	尖顶	,

他们从未指望拆除教堂尖顶会有什么好处。

[wɪtʃ] [ɪn][oʊld][taɪmz][toʊld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][glæd]['taɪdɪŋz] ,

which	in	old	times	told	nothing	but	glad	tidings	,
哪个	在	老的	时代	讲述	没有什么	但	高兴的	消息	,

在古代，它只传递喜讯。

[æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] [berz] ['wɪtnəs] .

as	the	history	of	Whittington	and	his	Cat	bears	witness	.
作为	这	历史	的	惠廷顿	和	他的	猫	熊	证人	.

惠廷顿和他的猫的故事就是最好的证明。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['ɔrəkl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n][ɪz][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['tʃi:zˌmʌŋgər] ,

The	rival	oracle	of	Little	Britain	is	a	substantial	cheesemonger	,
这	竞争对手	神谕	的	小的	英国	是	一个	重大的	奶酪商	,

小不列颠的另一位先知是一位实力雄厚的奶酪商。

[hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['fæməli] ['mænʃnz] ,

who	lives	in	a	fragment	of	one	of	the	old	family	mansions	,
WHO	生活	在	一个	分段	的	一	的	这	老的	家庭	豪宅	,

他住在家族旧宅邸的残垣断壁里，

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [mæg'nɪfɪsntli] [lɑ:dʒd] [æz; əz][ə; eɪ] [raʊnd] - ['belɪd] [maɪt][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]

and	is	as	magnificently	lodged	as	a	round	-	bellied	mite	in	the	midst	of
和	是	作为	壮丽	已提交	作为	一个	圆形的	-	肚子	螨虫	在	这	中间	的

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeʃər] .

one	of	his	own	Cheshires	.
一	的	他的	自己的	柴郡人	.

就像一只圆肚皮的螨虫，雄伟地栖身于他自己的柴郡猫之中。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;

Indeed	,	he	is	a	man	of	no	little	standing	and	importance	;
的确	,	他	是	一个	男人	的	不	小的	常设	和	重要性	;

的确，他是一位地位显赫、举足轻重的人物；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] [ɪk'stendz; ek'stendz] [θru:] ['hʌgɪn] [leɪn] , [ænd; ənd] [læd] [leɪn] , [ænd; ənd]

and	his	renown	extends	through	Huggin	Lane	,	and	Lad	Lane	,	and
和	他的	名声	扩展	通过	哈金	车道	,	和	小伙子	车道	,	和

['i:v(ə)n]['ʌntə,'ʌntu] [ˌɔ:ldərmənˌbɛri] .

even	unto	Aldermanbury	.
甚至	到	奥尔德曼伯里	.

他的名声传遍了哈金巷、拉德巷，甚至远至奥尔德曼伯里。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['teɪkən][ɪn] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

His	opinion	is	very	much	taken	in	affairs	of	state	,
他的	观点	是	非常	很多	已采取	在	事务	的	状态	,

他的意见在国家事务中非常受重视。

['hævɪŋ] [ri:d] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['pepərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [hæf] ['sentʃəri] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] “

having	read	the	Sunday	papers	for	the	last	half	century	,	together	with	the	“
拥有	读	这	星期日	文件	为了	这	最后的	一半	世纪	,	一起	和	这	“

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəzi:n] ,

Gentleman's	Magazine	,
绅士的	杂志	,

过去半个世纪以来，我一直阅读周日报纸，以及《绅士杂志》，

” - “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['neɪv(ə)l]['krɑ:nɪk(ə)l] .

”	Rapin's	“	History	of	England	,	”	and	the	“	Naval	Chronicle	.
”	-	“	历史	的	英格兰	,	”	和	这	“	海军	编年史	.

拉平的《英格兰史》和《海军编年史》。

” [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [stɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ɪn'væljuəb(ə)l]['mæksəmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv]

”	His	head	is	stored	with	invaluable	maxims	which	have	borne	the	test	of
”	他的	头	是	存储	和	无价	格言	哪个	有	出生	这	测试	的

[taɪm] [ænd; ənd] [ju:z] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] .

time	and	use	for	centuries	.
时间	和	使用	为了	几个世纪	.

“他的脑海中蕴藏着许多宝贵的格言，这些格言经受住了几个世纪的时间和实践的考验。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][fɜ:rm][ə'pɪnjən] [ðæt] “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɔ:rəl][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

It	is	his	firm	opinion	that	“	it	is	a	moral	impossible	,
它	是	他的	公司	观点	那	“	它	是	一个	道德	不可能的	,

他坚信“这在道德上是不可能的”，

” [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['ɪŋglənd] [ɪz] [tru:] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [ðæt] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] ;

”	so	long	as	England	is	true	to	herself	,	that	anything	can	shake	her	;
”	所以	长的	作为	英格兰	是	真的	到	她自己	,	那	任何事物	能	摇	她	;

只要英格兰保持自我，任何事都无法动摇她；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] ,

and	he	has	much	to	say	on	the	subject	of	the	national	debt	,
和	他	有	很多	到	说	在	这	主题	的	这	国家的	债务	,

他对国家债务问题有很多话要说。

[wɪtʃ] , ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [hi:; hi] [pru:vz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['bʊlwɜ:rk][ænd; ənd]

which	,	somehow	or	other	,	he	proves	to	be	a	great	national	bulwark	and
哪个	,	不知何故	或者	其他	,	他	证明	到	是	一个	伟大的	国家的	堡垒	和

['blesɪŋ] .

blessing	.
祝福	.

而从某种意义上说，他证明了自己是国家的伟大支柱和福祉。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rlu:z] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n] ,

He	passed	the	greater	part	of	his	life	in	the	purlieus	of	Little	Britain	,
他	通过了	这	更大的	部分	的	他的	生活	在	这	普利厄斯	的	小的	英国	,

他一生的大部分时间都在小不列颠郊区度过。

[ʌn'tɪl] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [wen] , ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [groʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]

until	of	late	years	,	when	,	having	become	rich	,	and	grown	into	the	dignity	of
直到	的	晚的	年	,	什么时候	,	拥有	变得	富有的	,	和	生长	进入	这	尊严	的

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [keɪn] ,

a	Sunday	cane	,
一个	星期日	甘蔗	,

直到近几年，他变得富有，并获得了周日手杖的尊严，

[hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

he	begins	to	take	his	pleasure	and	see	the	world	.
他	开始	到	拿	他的	乐趣	和	看	这	世界	.

他开始享受生活，欣赏世界。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['ðerfɔ:r] [meɪd] ['sevrəl] [iks'kə:ʃənz] [tu:; tə] ['hæmp,stɛd] , ['hai^it] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

He	has	therefore	made	several	excursions	to	Hampstead	,	Highgate	,	and	other
他	有	所以	制成	一些	短途旅行	到	汉普斯特德	,	海格特	,	和	其他

['neɪbərɪŋ] [taʊnz] ,

neighboring	towns	,
邻接	城镇	,

因此，他曾多次前往汉普斯特德、海格特及其他邻近城镇游览。

[wer] [hi:; hi] [hæz; həz] [pæst] [hoʊl] [ˌæftər'nu:nz] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] [θru:]

where	he	has	passed	whole	afternoons	in	looking	back	upon	the	metropolis	through
在哪里	他	有	通过了	所有的	下午	在	寻找	后退	之上	这	都会	通过

[ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,

a	telescope	,
一个	望远镜	,

他曾多次花整个下午的时间，通过望远镜眺望这座大都市。

[ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪ] [ðə; ði] ['sti:pl] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . [bɑ:r'θɑ:ləmju:z] .

and	endeavoring	to	descry	the	steeple	of	St	.	Bartholomew's	.
和	努力	到	描述	这	尖顶	的	英石	.	巴塞洛缪的	.

并努力辨认圣巴塞洛缪教堂的尖顶。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [steɪdʒ] - ['koʊtʃmən] [ʌv; əv] [bʊl] - [ænd; ənd] - [maʊθ] [stri:t] [bʌt; bət] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [hæt]

Not	a	stage	-	coachman	of	Bull	-	and	-	Mouth	Street	but	touches	his	hat
不是	一个	阶段	-	马车夫	的	公牛	-	和	-	嘴	街道	但	触摸	他的	帽子

[æz; əz] [hi:; hi] ['pa:siz] ;

as	he	passes	;
作为	他	通过	;

他不是牛口街的驿站马车夫，但他经过时会摸摸自己的帽子；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['peɪtrən] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊtʃ] - ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gu:s]

and	he	is	considered	quite	a	patron	at	the	coach	-	office	of	the	Goose
和	他	是	经过考虑的	相当	一个	赞助人	在	这	教练	-	办公室	的	这	鹅

[ænd; ənd] ['grɪdaɪərn] ,

and	Gridiron	,
和	烤架	,

他被认为是"鹅与格栅"餐厅教练办公室的常客。

[ˌes 'ti:] . ['pɔlz] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] .

St	.	Paul's	churchyard	.
英石	.	保罗的	墓地	.

圣保罗教堂墓地。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['ɜ:rdʒənt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

His	family	have	been	very	urgent	for	him	to	make	an	expedition	to
他的	家庭	有	到过	非常	紧迫的	为了	他	到	制作	一个	远征	到

['mɑ:geit] ,

Margate	,
马盖特	,

他的家人一直非常希望他能去马盖特探险。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] [dauts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] ['dʒɪmkræk] , [ðə; ði] ['stiːmboʊt] ,
but **he** **has** **great** **doubts** **of** **those** **new** **gimcracks** **,** **the** **steamboats** **,**
但 他 有 伟大的 疑虑 的 那些 新的 小玩意 , 这 汽船 ,

但他对那些新奇玩意儿，比如汽船，抱有很大的怀疑。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [θɪŋks] [hɪm'self] [tuː] [əd'vænst] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [siː] - ['vɔiidʒz] .
and **indeed** **thinks** **himself** **too** **advanced** **in** **life** **to** **undertake** **sea** **-** **voyages** **.**
和 的确 思考 他自己 也 先进的 在 生活 到 承担 海 - 航程 .

他认为自己年纪大了，不适合再进行海上航行了。

['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n][hæz; həz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪts] ['fækʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] ,
Little **Britain** **has** **occasionally** **its** **factions** **and** **divisions** **,**
小的 英国 有 偶尔 它是 派系 和 部门 ,

小不列颠偶尔也会出现派系和分裂，

[ænd; ənd]['pɑːrti]['spɪrɪt][ræn]['veri] [haɪ] [æt; ət][wʌn][taɪm][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [tuː] ['raɪv(ə)l] “ ['beriəl]
and **party** **spirit** **ran** **very** **high** **at** **one** **time** **in** **consequence** **of** **two** **rival** **“** **Burial**
和 派对 精神 跑 非常 高的 在 一 时间 在 结果 的 二 竞争对手 “ 葬礼
[sə'saiətiz] ” ['biːɪŋ] [set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
Societies **”** **being** **set** **up** **in** **the** **place** **.**
社会 ” 存在 放 向上 在 这 地方 .

由于当地成立了两个相互竞争的“丧葬互助会”，一度出现了非常高涨的党派精神。

[wʌn] [held] [ɪts] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][swɑːn][ænd; ənd] [hɔːrs] [ʃuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['pætrənaizd][baɪ]
One **held** **its** **meeting** **at** **the** **Swan** **and** **Horse** **Shoe** **,** **and** **was** **patronized** **by**
一 握住 它是 会议 在 这 天鹅 和 马 鞋 , 和 曾是 受惠 经过
[ðə; ði] ['tʃiːzˌmʌŋgər] ;
the **cheesemonger** **;**
这 奶酪商 ;

其中一家在天鹅马蹄铁旅馆举行会议，并受到奶酪商的赞助；

[ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd] [kraʊn] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] ;
the **other** **at** **the** **Cock** **and** **Crown** **,** **under** **the** **auspices** **of** **the** **apothecary** **;**
这 其他 在 这 公鸡 和 王冠 , 在下面 这 庇护 的 这 药剂师 ;

另一处在公鸡与皇冠酒馆，由药剂师主持；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] .
it **is** **needless** **to** **say** **that** **the** **latter** **was** **the** **most** **flourishing** **.**
它 是 不必要 到 说 那 这 后者 曾是 这 最多 茁茁 .

毋庸置疑，后者发展最为繁荣。

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət] [iːtʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [mʌtʃ]
I **have** **passed** **an** **evening** **or** **two** **at** **each** **,** **and** **have** **acquired** **much**
我 有 通过了 一个 晚上 或者 二 在 每个 , 和 有 获得 很多
['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
valuable **information** **,**
有价值的 信息 ,

我在这两处都待过一两个晚上，并获得了许多有价值的信息。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [moʊd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['berid] , [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts][ʌv; əv] ['tʃəːtʃjɑːdz]
as **to** **the** **best** **mode** **of** **being** **buried** **,** **the** **comparative** **merits** **of** **churchyards**
作为 到 这 最好的 模式 的 存在 埋葬 , 这 比较 优点 的 教堂墓地
,
,
,

至于最佳的安葬方式，教堂墓地的相对优劣，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['daɪvərz][hɪnts][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['pæt(ə)nt] - ['aɪərn]['kɔːfɪnz] .
together **with** **divers** **hints** **on** **the** **subject** **of** **patent** **-** **iron** **coffins** **.**
一起 和 潜水员 提示 在 这 主题 的 专利 - 铁 棺材 .

以及关于专利铁棺材的各种提示。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪ'skʌst] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['beəriŋz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [lɪ'gæləti] [ʌv; əv]

I	have	heard	the	question	discussed	in	all	its	bearings	as	to	the	legality	of
我	有	听到	这	问题	讨论	在	全部	它是	轴承	作为	到	这	合法性	的

[prə'hibitɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdʊrə'bɪləti] .

prohibiting	the	latter	on	account	of	their	durability	.
禁止	这	后者	在	帐户	的	他们的	耐久性	.

我已听人从各个方面讨论过这个问题，即禁止后者是否合法，因为它们具有耐久性。

[ðə; ði] [fju:d] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ði:z] [sə'saiətiz] [hæv; həv] ['hæpɪli] [daɪd][ʌv; əv] [leɪt] ;

The	feuds	occasioned	by	these	societies	have	happily	died	of	late	;
这	世仇	引发	经过	这些	社会	有	快乐地	死亡	的	晚的	;

这些社团之间引发的纷争近年来已基本平息；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [prɪ'veɪlɪŋ] [θi:mz] [ʌv; əv] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ,

but	they	were	for	a	long	time	prevailing	themes	of	controversy	,
但	他们	是	为了	一个	长的	时间	盛行	主题	的	争议	,

但长期以来，它们都是备受争议的主题。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stri:mli] [sə'lɪsɪtəs] [ʌv; əv] [fju'nɪriəl] ['ɔnəz] [ænd; ənd]

the	people	of	Little	Britain	being	extremely	solicitous	of	funereal	honors	and
这	人们	的	小的	英国	存在	极其	殷勤	的	葬礼	荣誉	和

[ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] .

of	lying	comfortably	in	their	graves	.
的	说谎	舒适地	在	他们的	坟墓	.

小不列颠的人们非常重视葬礼的荣誉，并希望死后能安详地躺在坟墓里。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] [tu:] ['fju:nərəl] [sə'saiətiz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kæst] ,

Besides	these	two	funeral	societies	there	is	a	third	of	quite	a	different	cast	,
除了	这些	二	葬礼	社会	那里	是	一个	第三	的	相当	一个	不同的	投掷	,

除了这两个殡葬协会之外，还有第三个协会，其成员构成截然不同。

[wɪtʃ] [tendz] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [gʊd] - ['hju:mər]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd]

which	tends	to	throw	the	sunshine	of	good	-	humor	over	the	whole	neighborhood
哪个	倾向于	到	扔	这	阳光	的	好的	-	幽默	超过	这	所有的	邻里

.

:

.

这往往会给整个社区带来阳光般的欢乐气氛。

[ˌaɪ 'ti:] [mi:ts] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] ,

It	meets	once	a	week	at	a	little	old	-	fashioned	house	,
它	满足	一次	一个	星期	在	一个	小的	老的	-	造型	房子	,

他们每周在一间古色古香的小房子里聚会一次。

[kept] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['pʌblɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['wæg,stæf] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [fɔ:r; fər]

kept	by	a	jolly	publican	of	the	name	of	Wagstaff	,	and	bearing	for
保留	经过	一个	快乐的	酒馆老板	的	这	姓名	的	瓦格斯塔夫	,	和	轴承	为了

[ɪn'sɪgniə][ə; eɪ] [rɪ'splendənt] [hæf] - [mu:n] ,

insignia	a	resplendent	half	-	moon	,
徽章	一个	灿烂	一半	-	月亮	,

这家酒馆由一位名叫瓦格斯塔夫的快乐酒馆老板经营，并以一轮璀璨的半月为标志。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [sɪ'dʌktɪv] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] .

with	a	most	seductive	bunch	of	grapes	.
和	一个	最多	诱人的	束	的	葡萄	.

一串极其诱人的葡萄。

[ðə; ði][oʊld] ['edɪfɪs] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rsti]
The **old** **edifice** **is** **covered** **with** **inscriptions** **to** **catch** **the** **eye** **of** **the** **thirsty**
这 老的 大厦 是 涵盖 和 铭文 到 抓住 这 眼睛 的 这 渴
['weɪferər] ,
wayfarer **,**
旅行者 ,

这座古老的建筑上刻满了铭文，以吸引口渴的过路人的目光。

[sʌtʃ] [æz; əz] “ ['tru:mən] , ['hæn,bɛri] , [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . - [es][ɪn'taɪər] , ”
such **as** **“** **Truman** **,** **Hanbury** **,** **and** **Co** **.** **'** **s** **Entire** **,** **”**
这样的 作为 “ 杜鲁门 , 汉伯里 , 和 合作 . - s 全部的 , ”

例如“Truman, Hanbury, and Co. 的全部, ”

“ [waɪn] , [rʌm] , [ænd; ənd]['brændi] [vɔ:lts] , ”
“ **Wine** **,** **Rum** **,** **and** **Brandy** **Vaults** **,** **”**
“ 葡萄酒 , 朗姆酒 , 和 白兰地 金库 , ”

“葡萄酒、朗姆酒和白兰地酒窖”

“ [oʊld][tɑ:m] , [rʌm] [ænd; ənd] ['kɔmpaundz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Old** **Tom** **,** **Rum** **and** **Compounds** **,** **etc** **.**
“ 老的 汤姆 , 朗姆酒 和 化合物 , ETC .

“老汤姆、朗姆酒和复合酒等等。”

” [ðɪs] [ɪn'di:d] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['bækəs] [ænd; ənd]['moʊməs][frʌm; frəm][taɪm]
” **This** **indeed** **has** **been** **a** **temple** **of** **Bacchus** **and** **Momus** **from** **time**
” 这 的确 有 到过 一个 寺庙 的 巴克斯 和 莫姆斯 从 时间
[ˌɪmə'mɔ:riəl] .
immemorial **.**
远古的 .

“这里自古以来就是巴克斯和摩摩斯的庙宇。”

[ˌaɪ 'ti:][hɑ:] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ,
It **ha** **always** **been** **in** **the** **family** **of** **the** **Wagstaffs** **,**
它 哈 总是 到过 在 这 家庭 的 这 瓦格斯塔夫 ,

它一直都是瓦格斯塔夫家族的产业。

[soʊ] [ðæt] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['tɑ:lərəbli] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['lændlɔ:rd] .
so **that** **its** **history** **is** **tolerably** **preserved** **by** **the** **present** **landlord** **.**
所以 那 它是 历史 是 勉强可以接受 保存完好 经过 这 展示 房东 .

因此，它的历史得到了现任房东的较好保护。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fri:kwəntid] [baɪ][ðə; ði]['gælən(t)s][ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
It **was** **much** **frequented** **by** **the** **gallants** **and** **cavalieros** **of** **the** **reign** **of**
它 曾是 很多 经常光顾 经过 这 豪侠 和 骑士 的 这 在位 的
[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth **,**
伊丽莎白 ,

这里曾是伊丽莎白统治时期绅士淑女们经常光顾的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lʊkt] ['ɪntu:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði][wɪts][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] ['sɛkəndz]
and **was** **looked** **into** **now** **and** **then** **by** **the** **wits** **of** **Charles** **the** **Second's**
和 曾是 看起来 进入 现在 和 然后 经过 这 智慧 的 查尔斯 这 秒
[deɪ] .
day **.**
天 .

查理二世时代的智者们时不时会对此进行研究。

[bʌt; bət] [wʌt] ['wæg,stæf] ['prɪnsəpli] [praɪdz] [hɪm'self][ə'pɑ:n][ɪz] , [ðæt] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,
But **what** **Wagstaff** **principally** **prides** **himself** **upon** **is** **,** **that** **Henry** **the** **Eighth** **,**
但 什么 瓦格斯塔夫 主要 骄傲 他自己 之上 是 , 那 亨利 这 第八 ,

但瓦格斯塔夫最引以为豪的是，亨利八世，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑːk'tɜːrn(ə)l]['ræmbəlz] ,

in	one	of	his	nocturnal	rambles	,
在	一	的	他的	夜	漫谈	,

在他的一次夜间漫步中，

[broʊk][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['wɔːkɪŋ] - [stɑːf] .

broke	the	head	of	one	of	his	ancestors	with	his	famous	walking	-	staff	.
打破	这	头	的	一	的	他的	祖先	和	他的	著名的	步行	-	职员	.

他用他著名的拐杖打碎了他一位祖先的头颅。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]['ræðər] ['duːbiəs] [ænd; ənd] [ˌveɪn'glɔːriəs] [boʊst][ʌv; əv]

This	,	however	,	is	considered	as	a	rather	dubious	and	vainglorious	boast	of
这	,	然而	,	是	经过考虑的	作为	一个	相当	可疑	和	虚荣的	夸	的

[ðə; ði]['lændlɔːrd] .

the	landlord	.
这	房东	.

然而，这被认为是房东相当可疑且自负的吹嘘。

[ðə; ði][klʌb] [wɪtʃ] [naʊ] [hoʊldz][ɪts] ['wiːkli] ['seʃnz] [hɪr] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]

The	club	which	now	holds	its	weekly	sessions	here	goes	by	the	name	of	“	The
这	俱乐部	哪个	现在	持有	它是	每周	会议	这里	去	经过	这	姓名	的	“	这

['rɔːrɪŋ] [lædz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n] .

Roaring	Lads	of	Little	Britain	.
咆哮	小伙子们	的	小的	英国	.

现在在这里举行每周例会的俱乐部名为“小不列颠的咆哮小子们”。

” [ðeɪ] [ə'baʊnd][ɪn][oʊld]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] , [gliː] , [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ['stɔːriz] , [ðæt][ɑːr; ər][trə'dɪʃən(ə)l]

”	They	abound	in	old	catches	,	glees	,	and	choice	stories	,	that	are	traditional
”	他们	盛产	在	老的	捕获物	,	欢乐合唱团	,	和	选择	故事	,	那	是	传统的

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

in	the	place	,
在	这	地方	,

“那里有很多古老的渔获、欢乐的传说和精彩的故事，这些都是当地的传统。”

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn]['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

and	not	to	be	met	with	in	any	other	part	of	the	metropolis	.
和	不是	到	是	遇见	和	在	任何	其他	部分	的	这	都会	.

在大都市的其他任何地方都遇不到。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mædkæp] ['ʌndərteɪkər] [huː] [ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['meri] [sɔːŋ] ;

There	is	a	madcap	undertaker	who	is	inimitable	at	a	merry	song	;
那里	是	一个	疯子	殡仪员	WHO	是	无比	在	一个	欢乐	歌曲	;

有一位古怪的殡仪员，他唱起欢快的歌来无人能及；

[bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][praɪm] [wɪt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n] ,

but	the	life	of	the	club	,	and	indeed	the	prime	wit	of	Little	Britain	,
但	这	生活	的	这	俱乐部	,	和	的确	这	主要的	有	的	小的	英国	,

但俱乐部的活力，以及《小不列颠》中最精彩的幽默，

[ɪz] ['bʊli] ['wægˌstæf][hɪm'self] .

is	bully	Wagstaff	himself	.
是	欺负	瓦格斯塔夫	他自己	.

就是欺凌者瓦格斯塔夫本人。

[hɪz; ɪz]['ænsestərz][wɜːr; wər][ɔːl][wægz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

His	ancestors	were	all	wags	before	him	,
他的	祖先	是	全部	摇尾巴	前	他	,

他的祖先都是爱开玩笑的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ænd; ənd][dʒoʊks]
and **he** **has** **inherited** **with** **the** **inn** **a** **large** **stock** **of** **songs** **and** **jokes**
和 他 有 遗传 和 这 客栈 一个 大的 库存 的 歌曲 和 笑话
,
,
,

他从旅店继承了大量的歌曲和笑话。

[wɪtʃ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] ['erluːm] .
which **go** **with** **it** **from** **generation** **to** **generation** **as** **heirlooms** **.**
哪个 去 和 它 从 一代 到 一代 作为 传家宝 .

作为传家宝，它代代相传。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dæpər] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ]['bændi] [legz] [ænd; ənd][pɑːt] ['beli] , [ə; eɪ] [red] [feɪs] ,
He **is** **a** **dapper** **little** **fellow** **,** **with** **bandy** **legs** **and** **pot** **belly** **,** **a** **red** **face** **,**
他 是 一个 衣着考究 小的 同伴 , 和 班迪 腿 和 锅 腹部 , 一个 红色的 脸 ,

他是个衣着考究的小家伙，罗圈腿，啤酒肚，脸蛋红扑扑的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔɪst] , ['meri] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [greɪ] [her] [bɪ'haɪnd] .
with **a** **moist** **,** **merry** **eye** **,** **and** **a** **little** **shock** **of** **gray** **hair** **behind** **.**
和 一个 潮湿 , 欢乐 眼睛 , 和 一个 小的 震惊 的 灰色的 头发 在后面 .

一双水汪汪、笑容灿烂的眼睛，背后还夹杂着几缕灰白的头发。

[æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [klʌb] [naɪt] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [kən'feʃ(ə)n]
At **the** **opening** **of** **every** **club** **night** **he** **is** **called** **in** **to** **sing** **his** **“** **Confession**
在 这 开幕 的 每一个 俱乐部 夜晚 他 是 称为 在 到 唱歌 他的 “ 忏悔
[ʌv; əv] [feɪθ] ,
of **Faith** **,**
的 信仰 ,

每次俱乐部活动开始时，他都会被请上台演唱他的“信仰告白”。

” [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld] ['drɪŋkɪŋ] [traʊl] [frʌm; frəm] “ ['gæmər] - ['niːd(ə)l] .
” **which** **is** **the** **famous** **old** **drinking** **trowl** **from** **“** **Gammer** **Gurton's** **Needle** **.**
” 哪个 是 这 著名的 老的 喝 拖网 从 “ 玩家 - 针 .

这是《加默·格顿的针》中著名的老式饮酒斗殴者。

” [hiː; hi] [sɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌveəriː'eiʃənz] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]
” **He** **sings** **it** **,** **to** **be** **sure** **,** **with** **many** **variations** **,** **as** **he** **received** **it**
” 他 唱歌 它 , 到 是 当然 , 和 许多 变体 , 作为 他 已收到 它
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [lɪps] ;
from **his** **father's** **lips** **;**
从 他的 父亲的 嘴唇 ;

“他唱这首歌时，确实做了很多变化，因为他是从父亲那里学来的；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['feɪvərɪt] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [muːn] [ænd; ənd] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
for **it** **has** **been** **a** **standing** **favorite** **at** **the** **Half** **-** **Moon** **and** **Bunch** **of**
为了 它 有 到过 一个 常设 最喜欢的 在 这 一半 - 月亮 和 束 的
[greɪps] ['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ;
Grapes **ever** **since** **it** **was** **written** **;**
葡萄 曾经 自从 它 曾是 书面 ;

自从这首曲子创作以来，它一直是半月酒吧和葡萄串酒吧的热门曲目；

[neɪ] ,
nay **,**
不 ,

不，

[hi:; hi] [ə'fə:mz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

he	affirms	that	his	predecessors	have	often	had	the	honor	of	singing	it
他	肯定	那	他的	前任	有	经常	有	这	荣誉	的	歌唱	它

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][æt; ət] ['krɪsməs] ['mʌməriz] ,

before	the	nobility	and	gentry	at	Christmas	mummeries	,
前	这	贵族	和	绅	在	圣诞节	哑剧	,

他肯定地说，他的前辈们经常有幸在圣诞节哑剧表演中为贵族和绅士们演唱这首歌。

[wen] ['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l][ɪts]['glɔ:ri] .

when	Little	Britain	was	in	all	its	glory	.
什么时候	小的	英国	曾是	在	全部	它是	荣耀	.

那时的小不列颠正值鼎盛时期。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [wʌnz] [hɑ:rt] [gʊd] [tu:; tə] [hɪr] , [ɑ:n][ə; eɪ][klʌb] [naɪt] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv]

It	would	do	one's	heart	good	to	hear	,	on	a	club	night	,	the	shouts	of
它	会	做	一个人的	心	好的	到	听到	,	在	一个	俱乐部	夜晚	,	这	喊叫	的

['merimənt] ,

merriment	,
欢乐	,

在夜总会里，听到人们欢快的叫喊声，会让人心情愉悦。

[ðə; ði] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɔ:rəl] [bə:sts] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]

the	snatches	of	song	,	and	now	and	then	the	choral	bursts	of	half	a
这	抢夺	的	歌曲	,	和	现在	和	然后	这	合唱	爆发	的	一半	一个

['dʌz(ə)n][dɪs'kɔ:rdənt] ['vɔɪsɪz] ,

dozen	discordant	voices	,
打	不和谐的	声音	,

断断续续的歌声，以及时不时响起的六七个不和谐的合唱声，

[wɪtʃ] ['ɪʃu:] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dʒoʊviəl]['mænʃ(ə)n] .

which	issue	from	this	jovial	mansion	.
哪个	问题	从	这	欢乐的	大厦	.

这是从这座欢乐的宅邸中传出的消息。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [stri:t] [ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

At	such	times	the	street	is	lined	with	listeners	,
在	这样的	时代	这	街道	是	衬里	和	听众	,

这时，街道两旁都挤满了倾听者。

[hu:] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ['i:kwəl][tu:; tə][ðæt] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] ['wɪndoʊ] ,

who	enjoy	a	delight	equal	to	that	of	gazing	into	a	confectioner's	window	,
WHO	享受	一个	喜	平等的	到	那	的	凝视	进入	一个	糖果商	窗户	,

他们享受到的快乐，堪比凝视糖果店橱窗里的糖果。

[ɔ:r] ['snʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sti:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʊkʃɑ:p] .

or	snuffing	up	the	steams	of	a	cookshop	.
或者	吸鼻烟	向上	这	蒸汽	的	一个	厨具店	.

或者扼杀了炊事店的蒸汽。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['ænjuəl] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [prə'du:s] [greɪt] [stɜ:r][ænd; ənd][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn]['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n]

There	are	two	annual	events	which	produce	great	stir	and	sensation	in	Little	Britain
那里	是	二	年度的	活动	哪个	生产	伟大的	搅拌	和	感觉	在	小的	英国

;

;
;

在小不列颠，每年有两件大事会引起巨大的轰动和轰动；

[ðiːz] [ɑ:r; ər][ˌes 'ti:] . [bɑ:r'θɑ:ləmju:z] [fer] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪɝz] [deɪ] .

these	are	St	.	Bartholomew's	Fair	,	and	the	Lord	Mayor's	Day	.
这些	是	英石	.	巴塞洛缪的	公平的	,	和	这	主	市长的	天	.

这些节日分别是圣巴塞洛缪集市和市长节。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] , [wɪtʃ] [ɪz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['rɪ:dʒənz] [ʌv; əv] ['smɪθfi:ld] ,

During	the	time	of	the	fair	,	which	is	held	in	the	adjoining	regions	of	Smithfield	,
期间	这	时间	的	这	公平的	,	哪个	是	握住	在	这	相邻的	地区	的	史密斯菲尔德	,

在史密斯菲尔德附近地区举办的博览会期间，

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [bʌt; bət] ['gɔsipiŋ] [ænd; ənd] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] .

there	is	nothing	going	on	but	gossiping	and	gadding	about	.
那里	是	没有什么	去	在	但	八卦	和	加丁	关于	.

除了闲聊和闲逛，什么事也没发生。

[ðə; ði] [leɪt] ['kwaɪət] [stri:ts] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] [ɑ:r; ər] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv]

The	late	quiet	streets	of	Little	Britain	are	overrun	with	an	irruption	of
这	晚的	安静的	街道	的	小的	英国	是	超限	和	一个	爆发	的

[streɪndʒ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] ;

strange	figures	and	faces	;
奇怪的	数据	和	面孔	;

深夜，宁静的小不列颠街道突然涌现出一大群陌生的身影和面孔；

['evri] ['tævərn] [ɪz] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [raʊt] [ænd; ənd] ['revl] .

every	tavern	is	a	scene	of	rout	and	revel	.
每一个	酒馆	是	一个	场景	的	路线	和	陶醉	.

每个酒馆都是狂欢作乐的场所。

[ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɑ:r; ər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tæp] - [ru:m] , ['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] ,

The	fiddle	and	the	song	are	heard	from	the	tap	-	room	,	morning	,	noon	,
这	小提琴	和	这	歌曲	是	听到	从	这	轻敲	-	房间	,	早晨	,	中午	,

[ænd; ənd] [naɪt] ;

and	night	;
和	夜晚	;

从早到晚，酒吧里都能听到小提琴声和歌声；

[ænd; ənd] [æt; ət] [i:tʃ] ['wɪndoʊ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [sʌm; səm] [gru:p] [ʌv; əv] [bu:n] [kəm'pænjənz] , [wɪð; wɪθ]

and	at	each	window	may	be	seen	some	group	of	boon	companions	,	with
和	在	每个	窗户	可能	是	已见	一些	团体	的	恩惠	同伴	,	和

[hæf] - [ʃʌt] [aɪz] ,

half	-	shut	eyes	,
一半	-	关闭	眼睛	,

每个窗户边都可以看到一群半闭着眼睛的伙伴。

[hæts] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] , [paɪp] [ɪn] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['tæŋkərd] [ɪn] [hænd] , ['fɑ:ndlɪŋ] , [ænd; ənd] [prəuz] ,

hats	on	one	side	,	pipe	in	mouth	,	and	tankard	in	hand	,	fondling	,	and	prosing	,
帽子	在	一	边	,	管道	在	嘴	,	和	酒杯	在	手	,	爱抚	,	和	散文	,

一人戴着帽子，嘴里叼着烟斗，手里拿着酒杯，一边爱抚一边闲聊。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['mɔ:dlɪn] ['sɔŋz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['lɪkər] .

and	singing	maudlin	songs	over	their	liquor	.
和	歌唱	感伤	歌曲	超过	他们的	酒	.

他们一边喝酒一边唱着伤感的歌。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['soʊbər] [dɪ'kɔ:rəm] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['fæməliz] ,

Even	the	sober	decorum	of	private	families	,
甚至	这	清醒	礼仪	的	私人的	家庭	,

即使是私人家庭中那种庄重的礼仪，

[wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ɪz] ['rɪdʒɪdli] [kept] [ʌp] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['nebəz] ,

which	I	must	say	is	rigidly	kept	up	at	other	times	among	my	neighbors	,
哪个	我	必须	说	是	严格地	保留	向上	在	其他	时代	之中	我的	邻居	,

我必须说，我的邻居们在其他时候也严格遵守着这条规则。

[ɪz] [noʊ] [pru:f] [ə'genst] [ðɪs] [ˌsætə'neljə] .

is	no	proof	against	this	Saturnalia	.
是	不	证明	反对	这	农神节	.

没有证据可以反驳这场农神节。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['ki:pɪŋ] [meɪd] - ['sɜ:rvənt] [wɪ'ðɪn] [dɔ:z] .

There	is	no	such	thing	as	keeping	maid	-	servants	within	doors	.
那里	是	不	这样的	事物	作为	保持	女佣	-	仆人	之内	门	.

根本不存在把女佣限制在室内这种事。

[ðer; ðər] [breɪnz] [ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] [set] ['mædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌpɪt] [ʃoʊ] ; [ðə; ði]

Their	brains	are	absolutely	set	madding	with	Punch	and	the	Puppet	Show	;	the
他们的	大脑	是	绝对地	放	疯狂	和	冲床	和	这	木偶	展示	;	这

['flaɪɪŋ] ['hɔ:rsɪz] ;

Flying	Horses	;
飞行	马匹	;

他们的脑子里全是《潘趣》和《木偶戏》;《飞马》;

['si:nˌjɔ:r] [poʊ'li:toʊ] ; [ðə; ði] ['faɪər] - ['i:tər] ; [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstər] . ['pɑ:p] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

Signior	Polito	;	the	Fire	-	Eater	;	the	celebrated	Mr	.	Paap	;	and	the	Irish
先生	波利托	;	这	火	-	食客	;	这	著名	先生	.	帕普	;	和	这	爱尔兰

['dʒaɪənt] .

Giant	.
巨大的	.

波利托先生;吞火者;著名的帕普先生;以及爱尔兰巨人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tu:] , ['lævɪʃ] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['hɑ:lədeɪ] ['mʌni] [ɪn] [tɔɪz] [ænd; ənd] [gɪlt] ['dʒɪndʒərbred] ,

The	children	,	too	,	lavish	all	their	holiday	money	in	toys	and	gilt	gingerbread	,
这	孩子们	,	也	,	奢华的	全部	他们的	假期	钱	在	玩具	和	镀金	姜饼	,

孩子们也把所有的假期零花钱都花在了玩具和金箔姜饼上。

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌlɪlɪ'pju:ʃn] [dɪn] [ʌv; əv] [drʌmz] , ['trʌmpits] , [ænd; ənd] ['peni]

and	fill	the	house	with	the	Lilliputian	din	of	drums	,	trumpets	,	and	penny
和	充满	这	房子	和	这	小人国	din	的	鼓	,	小号	,	和	一分钱

['hwislz] .

whistles	.
哨声	.

屋子里顿时响起小人国般的鼓声、号角声和哨笛声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪɜ˞z] [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] .

But	the	Lord	mayor's	Day	is	the	great	anniversary	.
但	这	主	市长的	天	是	这	伟大的	周年纪念日	.

但市长日才是真正的周年纪念日。

[ðə; ði] [lɔ:rd] ['meɪər] [ɪz] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði]

The	Lord	Mayor	is	looked	up	to	by	the	inhabitants	of	Little	Britain	as	the
这	主	市长	是	看起来	向上	到	经过	这	居民	的	小的	英国	作为	这

['gretɪst] ['poʊt(ə)nteɪt] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ;

greatest	potentate	upon	earth	;
最	强势	之上	地球	;

在小不列颠的居民眼中,市长是世上最伟大的统治者;

[hɪz; ɪz] [gɪlt] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [sɪks] ['hɔ:rsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['splendər] ; [ænd; ənd]

his	gilt	coach	with	six	horses	as	the	summit	of	human	splendor	;	and
他的	镀金	教练	和	六	马匹	作为	这	首脑	的	人类	辉煌	;	和

[hɪz; ɪz] [prə'seʃ(ə)n] ,

his	procession	,
他的	游行	,

他那辆由六匹骏马拉着的镀金马车,象征着人类荣耀的巅峰;还有他的队伍,

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ænd; ənd] ['ɔ:ldəmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['grændəst] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli]

with	all	the	Sheriffs	and	Aldermen	in	his	train	,	as	the	grandest	of	earthly
和	全部	这	警长	和	市议员	在	他的	火车	,	作为	这	最宏伟	的	尘世的

['pædʒənt] .

pageants	.
选美比赛	.

他的随行人员包括所有警长和市议员,宛如人间最盛大的游行。

[haʊ] [ðeɪ] [ɪg'zʌlt][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [der] [nɑːt]['entər][ðə; ði]['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst]
How **they** **exult** **in** **the** **idea** **that** **the** **King** **himself** **dare** **not** **enter** **the** **city** **without** **first**
如何 他们 欢腾 在 这 主意 那 这 国王 他自己 敢 不是 进入 这 城市 没有 第一的
['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['temp(ə)l][bɑːr] ,
knocking **at** **the** **gate** **of** **Temple** **Bar** **,**
敲门 在 这 门 的 寺庙 酒吧 ,

他们多么欣喜若狂地认为，就连国王本人也不敢不先敲响圣殿酒吧的大门就进入这座城市。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] : [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , ['hev(ə)n][ænd; ənd]
and **asking** **permission** **of** **the** **Lord** **Mayor** **:** **for** **if** **he** **did** **,** **heaven** **and**
和 问 允许 的 这 主 市长 : 为了 如果 他 做过 , 天堂 和
[ɜːrθ] !
earth **!**
地球 !

并请求市长的许可：因为如果他这样做，天地万物都将为之倾倒！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .
there **is** **no** **knowing** **what** **might** **be** **the** **consequence** **.**
那里 是 不 会心 什么 可能 是 这 结果 .

谁也无法预知后果。

[ðə; ði][mæn][ɪn]['ɑːrmər] , [huː] [raɪdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['sɪti] ['tʃæmpiən] ,
The **man** **in** **armor** **,** **who** **rides** **before** **the** **Lord** **mayor** **,** **and** **is** **the** **city** **champion** **,**
这 男人 在 盔甲 , WHO 骑行 前 这 主 市长 , 和 是 这 城市 冠军 ,

身披盔甲、骑马走在市长前面、同时也是城市卫士的男子

[hæz; həz]['ɔːrdərz][tuː; tə][kʌt] [daʊn] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [ə'fendz] [ə'genst] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði]
has **orders** **to** **cut** **down** **everybody** **that** **offends** **against** **the** **dignity** **of** **the**
有 订单 到 切 向下 大家 那 冒犯 反对 这 尊严 的 这
['sɪti] ;
city **;**
城市 ;

奉命铲除所有有损城市尊严的人；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['velvɪt] ['pɔːrɪndʒər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
and **then** **there** **is** **the** **little** **man** **with** **a** **velvet** **porringer** **on** **his** **head** **,**
和 然后 那里 是 这 小的 男人 和 一个 天鹅绒 粥 在 他的 头 ,

然后还有一个头上顶着天鹅绒粥碗的小个子男人，

[huː] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [koʊtʃ] , [ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði]['sɪti] [sɔːrd] ,
who **sits** **at** **the** **window** **of** **the** **state** **-** **coach** **,** **and** **holds** **the** **city** **sword** **,**
WHO 坐着 在 这 窗户 的 这 状态 - 教练 , 和 持有 这 城市 剑 ,

他坐在国宾马车的窗边，手持城中之剑。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][paɪk] - [stɑːf] — [ɑːdz] [blʌd] !
as **long** **as** **a** **pike** **-** **staff** **—** **Odd's** **blood** **!**
作为 长的 作为 一个 梭鱼 - 职员 — 赔率 血 !

像长矛一样长——奥德的血！

[ɪf] [hiː; hi][wʌns] [drɔːz] [ðæt] [sɔːrd] , ['mædʒəsti][ɪt'self][ɪz][nɑːt] [seɪf] !
If **he** **once** **draws** **that** **sword** **,** **Majesty** **itself** **is** **not** **safe** **!**
如果 他 一次 平局 那 剑 , 威严 本身 是 不是 安全的 !

如果他拔出那把剑，就连陛下也难保平安！

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] ['poʊt(ə)nteɪt] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]
Under **the** **protection** **of** **this** **mighty** **potentate** **,** **therefore** **,** **the** **good** **people** **of**
在下面 这 保护 的 这 强大的 强势 , 所以 , 这 好的 人们 的
['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n] [sliːp] [ɪn] [piːs] .
Little **Britain** **sleep** **in** **peace** **.**
小的 英国 睡觉 在 和平 .

因此，在这位强大君主的庇护下，小不列颠的善良人民才能安然入睡。

['temp(ə)l][bɑ:r][ɪz][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] ['bæriər] [ə'genst] [ɔ:l] [ɪn'tɪriər] [foʊz] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] ['fɔ:rən]
Temple **Bar** **is** **an** **effectual** **barrier** **against** **all** **interior** **foes** **;** **and** **as** **to** **foreign**
寺庙 酒吧 是 一个 有效的 障碍 反对 全部 内部的 敌人 ; 和 作为 到 外国的
[ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
invasion **,**
入侵 ,

圣殿酒吧是抵御所有内部敌人的有效屏障；至于外国入侵，

[ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪər] [hæz; həz][bʌt; bət][tu:; tə] [θroʊ] [hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði] ['taʊər] , [kɔ:l][ɪn][ðə; ði]
the **Lord** **Mayor** **has** **but** **to** **throw** **himself** **into** **the** **Tower** **,** **call** **in** **the**
这 主 市长 有 但 到 扔 他自己 进入 这 塔 , 称呼 在 这
['treɪnbænd] ,
trainbands **,**
火车乐队 ,

市长只需跳进伦敦塔，召集护卫队，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] [bi:f] - ['i:tər] ['ʌndər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [bɪd]
and **put** **the** **standing** **army** **of** **Beef** **-** **eaters** **under** **arms** **,** **and** **he** **may** **bid**
和 放 这 常设 军队 的 牛肉 - 食客 在下面 武器 , 和 他 可能 出价
[dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] !
defiance **to** **the** **world** **!**
蔑视 到 这 世界 !

他可以召集牛肉爱好者的常备军，向世界发出挑战！

[ðʌs] [ræpt] [ʌp][ɪn][ɪts] [oʊn] [kən'sɜ:rnz] , [ɪts] [oʊn] ['hæbɪts] , [ænd; ənd][ɪts] [oʊn] [ə'pɪnjənz] ,
Thus **wrapped** **up** **in** **its** **own** **concerns** **,** **its** **own** **habits** **,** **and** **its** **own** **opinions** **,**
因此 包装 向上 在 它是 自己的 担忧 , 它是 自己的 习惯 , 和 它是 自己的 意见 ,

因此，它完全沉浸在自身的关注点、习惯和观点之中。

['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n][hæz; həz] [lɔ:ŋ] ['flʌrɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ðɪs] [greɪt] ['fʌŋgəs]
Little **Britain** **has** **long** **flourished** **as** **a** **sound** **heart** **to** **this** **great** **fungous**
小的 英国 有 长的 繁荣 作为 一个 声音 心 到 这 伟大的 真菌
[mə'trɑ:pəlɪs] .
metropolis **.**
都会 .

小不列颠长期以来一直是这座庞大真菌都市的坚实心脏。

[aɪ][hæv; həv] [pli:zd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [spɑ:t] ,
I **have** **pleased** **myself** **with** **considering** **it** **as** **a** **chosen** **spot** **,**
我 有 高兴 我 和 考虑 它 作为 一个 选定 点 ,

我很高兴把它视为一个理想的地点。

[wer] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['stɜ:rdi] [dʒɑ:n]['bʊlˌɪzəm][wɜ:r; wər] ['gɑ:nəd] [ʌp] , [laɪk] [si:d] [kɔ:rn] ,
where **the** **principles** **of** **sturdy** **John** **Bullism** **were** **garnered** **up** **,** **like** **seed** **corn** **,**
在哪里 这 原则 的 结实的 约翰 公牛主义 是 获得 向上 , 喜欢 种子 玉米 ,

在那里，坚韧不拔的约翰·布尔主义的原则被像种子玉米一样收集起来。

[tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][rʌn][tu:; tə] [weɪst] [ænd; ənd]
to **renew** **the** **national** **character** **,** **when** **it** **had** **run** **to** **waste** **and**
到 更新 这 国家的 特点 , 什么时候 它 有 跑步 到 浪费 和
[dɪ'dʒenərəsi] .
degeneracy **.**
堕落 .

为了重塑民族性格，使其摆脱衰败和堕落的状态。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪst] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['spɪrɪt][ʌv; əv]['hɑ:rməni] [ðæt] [prɪ'veɪld] [θru:'aʊt]
I **have** **rejoiced** **also** **in** **the** **general** **spirit** **of** **harmony** **that** **prevailed** **throughout**
我 有 欣喜若狂 还 在 这 一般的 精神 的 和谐 那 最终获胜 自始至终
[ˌaɪ 'ti:] ;
it **;**
它 ;

我也为整个地区普遍存在的和谐氛围感到高兴；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['klæʃɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn]
for **though** **there** **might** **now** **and** **then** **be** **a** **few** **clashes** **of** **opinion** **between**
为了 尽管 那里 可能 现在 和 然后 是 一个 很少 冲突 的 观点 之间
[ðə; ði][əd'hɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiːzˌmʌŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] ,
the **adherents** **of** **the** **cheesemonger** **and** **the** **apothecary** **,**
这 信徒 的 这 奶酪商 和 这 药剂师 ,

虽然奶酪商和药剂师的支持者之间偶尔可能会出现一些意见冲突，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [fjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['beriəl] [sə'saiətiz] , [jet] [ðiːz] [wɜːr; wər][bʌt; bət]
and **an** **occasional** **feud** **between** **the** **burial** **societies** **,** **yet** **these** **were** **but**
和 一个 偶然 世仇 之间 这 葬礼 社会 , 然而 这些 是 但
['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [klaʊdz] ,
transient **clouds** **,**
瞬态 云 ,

丧葬协会之间偶尔也会出现争执，但这些都只是暂时的阴霾。

[ænd; ənd] [suːn] [pæst] [ə'weɪ] .
and **soon** **passed** **away** **.**
和 很快 通过了 离开 .

不久便去世了。

[ðə; ði] ['nebəz] [met] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [wɪl] , ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
The **neighbors** **met** **with** **good** **-** **will** **,** **parted** **with** **a** **shake** **of** **the** **hand** **,**
这 邻居 遇见 和 好的 - 将要 , 分手了 和 一个 摇 的 这 手 ,

邻居们友好地相遇，握手告别。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'bjuːzd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪk'sept] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] .
and **never** **abused** **each** **other** **except** **behind** **their** **backs** **.**
和 绝不 受虐 每个 其他 除了 在后面 他们的 背部 .

他们之间从未互相辱骂过，除非是在背后。

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [rer] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [snʌg] ['dʒʌŋkitiŋ] ['pɑːrtiz] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
I **could** **give** **rare** **descriptions** **of** **snug** **junketing** **parties** **at** **which** **I** **have** **been**
我 可以 给 稀有的 描述 的 舒适 公款旅游 各方 在 哪个 我 有 到过
['prez(ə)nt] ;
present **;**
展示 ;

我可以详细描述我曾参加过的那些奢华的公款旅行派对；

[wer] [wiː; wi] [pleɪd] [æt; ət][ɔːl] - [fɔːz] , [poʊp] - ['dʒoʊn] , [toʊm] - [kʌm] - ['tɪk(ə)l] - [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
where **we** **played** **at** **All** **-** **fours** **,** **Pope** **-** **Joan** **,** **Tome** **-** **come** **-** **tickle** **-** **me** **,** **and**
在哪里 我们 玩 在 全部 - 四 , 教皇 - 琼 , 大部头书 - 来 - 痒痒 - 我 , 和
['ʌðər] [tʃɔɪs] [oʊld] [geɪmz] ;
other **choice** **old** **games** **;**
其他 选择 老的 游戏 ;

我们在那里玩过四肢着地、女教皇琼、来挠我痒痒等等经典游戏；

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði]
and **where** **we** **sometimes** **had** **a** **good** **old** **English** **country** **dance** **to** **the**
和 在哪里 我们 有时 有 一个 好的 老的 英语 国家 舞蹈 到 这
[tuːn] [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːdʒər][diː] ['kʌvəli] .
tune **of** **Sir** **Roger** **de** **Coverley** **.**
调 的 先生 罗杰 德 科弗利 .

我们有时会伴着罗杰·德·科弗利爵士的曲调跳起欢快的英式乡村舞。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] ['nebəz] [wʊd] ['gæðər] [tə'geðər] ,
Once **a** **year** **,** **also** **,** **the** **neighbors** **would** **gather** **together** **,**
一次 一个 年 , 还 , 这 邻居 会 收集 一起 ,

此外，邻居们每年还会聚会一次。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['dʒɪpsi]['pɑːrti][tuː; tə] ['ɛpɪŋ] ['fɔːrɪst] .

and	go	on	a	gypsy	party	to	Epping	Forest	.
和	去	在	一个	吉普赛人	派对	到	埃平	森林	.

然后去埃平森林参加吉普赛派对。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eni]['mænz] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['merimənt] [ðæt] [tʊk] [pleɪs]

It	would	have	done	any	man's	heart	good	to	see	the	merriment	that	took	place
它	会	有	完毕	任何	男人的	心	好的	到	看	这	欢乐	那	采取	地方

[hɪr] [æz; əz][wiː; wi] ['bæŋkwɪt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] .

here	as	we	banqueted	on	the	grass	under	the	trees	.
这里	作为	我们	宴会	在	这	草	在下面	这	树木	.

看到我们在树下的草地上享用盛宴，大家其乐融融，任何男人看到这番景象都会感到心情愉悦。

[haʊ] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

How	we	made	the	woods	ring	with	bursts	of	laughter	at	the	songs	of	little
如何	我们	制成	这	树林	戒指	和	爆发	的	笑声	在	这	歌曲	的	小的

['wæg,stæf][ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['ʌndərteɪkər] !

Wagstaff	and	the	merry	undertaker	!
瓦格斯塔夫	和	这	欢乐	殡仪员	!

小瓦格斯塔夫和快乐殡仪员的歌声响彻树林，我们逗得大家哈哈大笑！

['æftər] ['dɪnər] , [tuː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [wʊd] [pleɪ] [æt; ət][blaɪnd] - ['mænz] - [bʌf] [ænd; ənd][haɪd] -

After	dinner	,	too	,	the	young	folks	would	play	at	blind	-	man's	-	buff	and	hide	-
后	晚餐	,	也	,	这	年轻的	各位	会	玩	在	瞎的	-	男人的	-	增幅	和	隐藏	-

[ænd; ənd] - [siːk] ;

and	-	seek	;
和	-	寻找	;

晚饭后，年轻人还会玩捉迷藏和蒙眼捉人的游戏；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'mjuːzɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['tæŋg(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['braɪər] ,

and	it	was	amusing	to	see	them	tangled	among	the	briers	,
和	它	曾是	有趣	到	看	他们	纠缠不清	之中	这	荆棘	,

看着它们纠缠在荆棘丛中，真是滑稽极了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][faɪn] ['rɑːmpɪŋ] [gɜːrl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [skwiːk] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	to	hear	a	fine	romping	girl	now	and	then	squeak	from	among	the
和	到	听到	一个	美好的	嬉戏	女孩	现在	和	然后	吱	从	之中	这

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

偶尔还能听到灌木丛中传来活泼女孩的尖叫声。

[ðə; ði]['eldər][foʊks] [wʊd] ['gæðər] [raʊnd][ðə; ði] ['tʃiːzˌmʌŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] [tuː; tə]

The	elder	folks	would	gather	round	the	cheesemonger	and	the	apothecary	to
这	长老	各位	会	收集	圆形的	这	奶酪商	和	这	药剂师	到

[hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] ['pɑːlətɪks] ;

hear	them	talk	politics	;
听到	他们	讲话	政治	;

老人们会围坐在奶酪商和药剂师身边，听他们谈论政治；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] , [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [taɪm]

for	they	generally	brought	out	a	newspaper	in	their	pockets	,	to	pass	away	time
为了	他们	一般来说	带来	出去	一个	报纸	在	他们的	口袋	,	到	经过	离开	时间

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	the	country	.
在	这	国家	.

因为他们通常会在口袋里掏出一份报纸，以便在乡间消磨时间。

[ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːrm][ɪn]['ɑːrgjumənt] ;

They	would	now	and	then	,	to	be	sure	,	get	a	little	warm	in	argument	;
他们	会	现在	和	然后	,	到	是	当然	,	得到	一个	小的	温暖的	在	争论	;

当然，他们偶尔也会在争论中变得有些激烈；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [dis'pju:ts] [wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] [ə'dʒʌstɪd] [baɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɜ:rði] [oʊld]

but	their	disputes	were	always	adjusted	by	reference	to	a	worthy	old
但	他们的	争议	是	总是	调整	经过	参考	到	一个	值得	老的

[ʌm'brelə] - ['meɪkər] ,

umbrella	-	maker	,
伞	-	制造商	,

但他们之间的争端总是会通过一位德高望重的老伞匠来解决。

[ɪn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [tʃɪn] , [hu:] , ['nevər][ɪg'zæktli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

in	a	double	chin	,	who	,	never	exactly	comprehending	the	subject	,
在	一个	双倍的	下巴	,	WHO	,	绝不	确切地	理解	这	主题	,

一个双下巴的人，他始终无法真正理解这个话题，

['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][bəuθ] ['pɑ:rtiz] .

managed	somehow	or	other	to	decide	in	favor	of	both	parties	.
管理	不知何故	或者	其他	到	决定	在	偏爱	的	两个都	各方	.

最终设法做出了对双方都有利的决定。

[ɔ:l]['ɛmpaɪɚz] , [haʊ'evər] , [sez] [sʌm; səm] [fə'lɑ:səfər] [ɔ:r][hɪ'stɔ:riən] , [ɑ:r; ər] [du:md] [tu:; tə]['tʃeɪndʒɪz]

All	empires	,	however	,	says	some	philosopher	or	historian	,	are	doomed	to	changes
全部	帝国	,	然而	,	说道	一些	哲学家	或者	历史学家	,	是	注定失败	到	变化

[ænd; ənd] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] .

and	revolutions	.
和	革命	.

然而，一些哲学家或历史学家认为，所有帝国都注定要经历变革和革命。

['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [kri:p] [ɪn] ; ['fækʃnz] [ə'raɪz] ; [ænd; ənd]['fæməliz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

Luxury	and	innovation	creep	in	;	factions	arise	;	and	families	now	and	then
奢华	和	创新	潜行者	在	;	派系	出现	;	和	家庭	现在	和	然后

[sprɪŋ] [ʌp] ,

spring	up	,
春天	向上	,

奢侈品和创新悄然兴起；派系林立；家族也时不时地涌现。

[hu:z] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [in'tri:gz] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] ['ɪntu:][kən'fju:ʒ(ə)n] .

whose	ambition	and	intrigues	throw	the	whole	system	into	confusion	.
谁	志向	和	阴谋	扔	这	所有的	系统	进入	困惑	.

他的野心和阴谋诡计使整个系统陷入混乱。

[ðʌs] [ɪn] ['lætər] [deɪz] [hæz; həz][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n] [bɪn] ['gri:vəsli] [dɪ'stɜ:rbd] ,

Thus	in	latter	days	has	the	tranquillity	of	Little	Britain	been	grievously	disturbed	,
因此	在	后者	天	有	这	宁静	的	小的	英国	到过	严重地	不安	,

因此，近来小不列颠的宁静受到了严重的破坏。

[ænd; ənd][ɪts]['goʊldən] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['mænərz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]['toʊt(ə)l] [səb'vɜ:rʒn] [baɪ][ðə; ði]

and	its	golden	simplicity	of	manners	threatened	with	total	subversion	by	the
和	它是	金的	简单	的	礼仪	威胁	和	全部的	颠覆	经过	这

[ə'spaɪərɪŋ]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['bʊtʃər] .

aspiring	family	of	a	retired	butcher	.
有抱负的	家庭	的	一个	退休	屠夫	.

而它那黄金般纯朴的礼仪却受到一位退休屠夫的野心勃勃的家族的彻底颠覆。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [læmz] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd]

The	family	of	the	Lambs	had	long	been	among	the	most	thriving	and
这	家庭	的	这	羔羊	有	长的	到过	之中	这	最多	熙	和

['pɑ:pjələr][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

popular	in	the	neighborhood	;
受欢迎的	在	这	邻里	;

兰姆一家一直是附近最富裕、最受欢迎的家庭之一；

[ðə; ði] [mɪs] [læmz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [belz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n] ,

the	Miss	Lambs	were	the	belles	of	Little	Britain	,
这	错过	羔羊	是	这	美女	的	小的	英国	,

兰姆小姐们是小不列颠的宠儿。

[ænd; ənd]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] [oʊld] [læm] [hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] [ɪ'nʌf]

and	everybody	was	pleased	when	Old	Lamb	had	made	money	enough
和	大家	曾是	高兴	什么时候	老的	羊肉	有	制成	钱	足够的

[tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ʃɑːp] ,

to	shut	up	shop	,
到	关闭	向上	店铺	,

老兰姆赚够了钱关门歇业时，大家都很高兴。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

and	put	his	name	on	a	brass	plate	on	his	door	.
和	放	他的	姓名	在	一个	黄铜	盘子	在	他的	门	.

并将他的名字刻在门上的黄铜牌匾上。

[ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊər] , [haʊ'evər] ,

In	an	evil	hour	,	however	,
在	一个	邪恶的	小时	,	然而	,

然而，在邪恶的时刻，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] [læmz] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn]

one	of	the	Miss	Lambs	had	the	honor	of	being	a	lady	in	attendance	on
一	的	这	错过	羔羊	有	这	荣誉	的	存在	一个	女士	在	出席	在

[ðə; ði]['leɪdi] ['meɪərəs] ,

the	Lady	Mayoress	,
这	女士	女市长	,

兰姆小姐中有一位荣幸地成为市长夫人号的侍女。

[æt; ət][hɜːr; hər][grænd]['ænjuəl] [bɔːl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [θriː] ['taʊərɪŋ] ['ɑːstrɪtʃ]

at	her	grand	annual	ball	,	on	which	occasion	she	wore	three	towering	ostrich
在	她	盛大	年度的	球	,	在	哪个	场合	她	穿着	三	参天	鸵鸟

['fɛðɚz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

feathers	on	her	head	.
羽毛	在	她	头	.

在她一年一度的盛大舞会上，她头上戴着三根高耸的鸵鸟羽毛。

[ðə; ði]['fæməli]['nevər][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]

The	family	never	got	over	it	;	they	were	immediately	smitten	with	a	passion
这	家庭	绝不	得到	超过	它	;	他们	是	立即地	迷恋	和	一个	热情

[fɔːr; fər] [haɪ] [laɪf] ;

for	high	life	;
为了	高的	生活	;

这家人始终无法释怀；他们立刻迷上了奢靡的生活方式；

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [wʌn] - [hɔːrs] ['kærɪdʒ] , [pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [goʊld] [leɪs] [raʊnd] [ðə; ði] ['erənd] ['bɔɪz] [hæt] ,

set	up	a	one	-	horse	carriage	,	put	a	bit	of	gold	lace	round	the	errand	boy's	hat	,
放	向上	一个	一	-	马	运输	,	放	一个	少量	的	金子	蕾丝	圆形的	这	差事	男孩们	帽子	,

准备一辆单马拉的马车，在跑腿小弟的帽子上系上一圈金边。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˌdiːte'steɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] ['evər]

and	have	been	the	talk	and	detestation	of	the	whole	neighborhood	ever
和	有	到过	这	讲话	和	憎恶	的	这	所有的	邻里	曾经

[sɪns] .

since	.
自从	.

从那以后，他们就成了整个社区的谈资和憎恨对象。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət][poʊp] - ['dʒoʊn][ɔ:r] [blaɪndmənz] - [bʌf] ;

They	could	no	longer	be	induced	to	play	at	Pope	-	Joan	or	blindman's	-	buff	;
他们	可以	不	更长	是	诱导	到	玩	在	教皇	-	琼	或者	盲人	-	增幅	;

他们再也不愿意玩捉迷藏或蒙眼捉人的游戏了;

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [noʊ]['dænsəz, 'dænsɪz][bʌt; bət] [kwə'drɪl] , [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di][hæd; həd]['evər]

they	could	endure	no	dances	but	quadrilles	,	which	nobody	had	ever
他们	可以	忍受	不	舞蹈	但	方步舞	,	哪个	无人	有	曾经

[hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] ;

heard	of	in	Little	Britain	;
听到	的	在	小的	英国	;

他们除了方阵舞之外，其他任何舞蹈都无法忍受，而方阵舞在小不列颠岛是闻所未闻的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] ['nɑ:vəlz] , ['tɔ:kɪŋ] [bæd] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	they	took	to	reading	novels	,	talking	bad	French	,	and	playing	upon	the
和	他们	采取	到	阅读	小说	,	说	坏的	法语	,	和	玩耍	之上	这

[pi'ænoʊ] .

piano	.
钢琴	.

于是他们开始读小说、说蹩脚的法语、弹钢琴。

[ðer; ðər] ['brʌðər] , [tu:] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:rtɪkld] [tu:; tə][æn; ən] [ə'tɜ:rni] ,

Their	brother	,	too	,	who	had	been	articled	to	an	attorney	,
他们的	兄弟	,	也	,	WHO	有	到过	文章	到	一个	律师	,

他们的兄弟也一样，他曾是律师的实习生。

[set] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dændi][ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪtɪk] , ['kærəktərz] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ;

set	up	for	a	dandy	and	a	critic	,	characters	hitherto	unknown	in	these	parts	;
放	向上	为了	一个	花花公子	和	一个	评论家	,	人物	迄今为止	未知	在	这些	部分	;

为一位花花公子和一位评论家而设，这两个人物此前在这一带都是闻所未闻的;

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] ['wɜ:rði] [foʊks] [ɪk'si:dɪŋli] [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['ki:n] , [ðə; ði]

and	he	confounded	the	worthy	folks	exceedingly	by	talking	about	Kean	,	the
和	他	令人困惑	这	值得	各位	非常	经过	说	关于	基恩	,	这

['ɑ:prə] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['edɪnbərə] [rɪ'vju:] .

opera	,	and	the	“	Edinburgh	Review	.
歌剧	,	和	这	“	爱丁堡	审查	.

他谈论基恩、歌剧和《爱丁堡评论》，这让那些有识之士感到非常困惑。

” [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɜ:rs] , [ðə; ði] [læmz] [geɪv] [ə; eɪ][grænd] [bɔ:l] ,

”	What	was	still	worse	,	the	Lambs	gave	a	grand	ball	,
”	什么	曾是	仍然	更糟	,	这	羔羊	给予	一个	盛大	球	,

更糟糕的是，兰姆一家还举办了一场盛大的舞会。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə][ɪn'vaɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] ['nebəz] ;

to	which	they	neglected	to	invite	any	of	their	old	neighbors	;
到	哪个	他们	被忽视的	到	邀请	任何	的	他们的	老的	邻居	;

他们却忘了邀请任何一位老邻居;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [dʒen'ti:l] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] [θi:əbɑ:ldz] [roʊd] , [red]

but	they	had	a	great	deal	of	genteel	company	from	Theobald's	Road	,	Red
但	他们	有	一个	伟大的	交易	的	文雅的	公司	从	西奥博尔德的	路	,	红色的

- ['laɪən] [skwer] ,

-	Lion	Square	,
-	狮子	正方形	,

但他们有很多来自西奥博尔德路和红狮广场的绅士淑女作伴。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑ:rts] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] .

and	other	parts	towards	the	west	.
和	其他	部分	向	这	西方	.

以及西部的其他地区。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [boʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðɝz] [ə'kweɪntəns] [frʌm; frəm] ['greɪz] [ɪn] [leɪn]

There	were	several	beaux	of	their	brother's	acquaintance	from	Gray's	Inn	Lane
那里	是	一些	美男子	的	他们的	兄弟	熟人	从	格雷的	客栈	车道

[ænd; ənd] ['hætən] ['gɑːrdn] ;

and	Hatton	Garden	;
和	哈顿	花园	;

他们的兄弟在格雷律师学院巷和哈顿花园的熟人中，有好几个追求者；

[ænd; ənd][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔldɝmənz] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɔtɝz] .

and	not	less	than	three	Aldermen's	ladies	with	their	daughters	.
和	不是	较少的	比	三	市议员们	女士们	和	他们的	女儿们	.

还有不少于三位市议员的夫人和她们的女儿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɔːr] [fə'givn] .

This	was	not	to	be	forgotten	or	forgiven	.
这	曾是	不是	到	是	被遗忘的	或者	已原谅	.

这件事既不能忘记，也不能原谅。

[ɔːl] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ʌprɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smækɪŋ] [ʌv; əv] [wɪps] , [ðə; ði] ['læʃɪŋ]

All	Little	Britain	was	in	an	uproar	with	the	smacking	of	whips	,	the	lashing
全部	小的	英国	曾是	在	一个	骚动	和	这	拍打	的	鞭子	,	这	鞭打

[ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] ['hɔːrsɪz] ,

of	miserable	horses	,
的	悲惨的	马匹	,

整个小不列颠都陷入了一片混乱之中，到处都是鞭子的抽打声和鞭打可怜的马匹的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv] ['hækni] ['koʊtʃɪz] .

and	the	rattling	and	the	jingling	of	hackney	coaches	.
和	这	嘎嘎作响	和	这	叮当	的	哈克尼	教练	.

还有出租马车的嘎嘎声和叮当声。

[ðə; ði] ['gɔsips] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['pɑːpɪŋ] [ðer; ðər] ['naɪtkæp] [aʊt][æt; ət]

The	gossips	of	the	neighborhood	might	be	seen	popping	their	nightcaps	out	at
这	八卦	的	这	邻里	可能	是	已见	爆米花	他们的	睡前酒	出去	在

['evri] ['wɪndoʊ] ,

every	window	,
每一个	窗户	,

街坊邻里爱嚼舌根的人可能会在每扇窗户前举起睡前酒杯，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['kreɪzi]['viːək(ə)lz]['rʌmb(ə)l][baɪ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['vɪrələnt]

watching	the	crazy	vehicles	rumble	by	;	and	there	was	a	knot	of	virulent
观看	这	疯狂的	车辆	隆隆	经过	;	和	那里	曾是	一个	结	的	剧毒的

[oʊld]['krəʊniːz] ,

old	cronies	,
老的	亲信	,

看着那些疯狂的车辆隆隆驶过；还有一群恶毒的老狐朋狗友，

[ðæt] [kept][ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][rɪ'taɪərd] ['bʊtʃɝz] ,

that	kept	a	lookout	from	a	house	just	opposite	the	retired	butcher's	,
那	保留	一个	瞭望台	从	一个	房子	只是	对面的	这	退休	肉铺	,

他从退休屠夫家对面的一栋房子里放哨。

[ænd; ənd] [skænd] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	scanned	and	criticised	every	one	that	knocked	at	the	door	.
和	扫描	和	受到批评	每一个	一	那	敲门	在	这	门	.

并对每一个敲门的人进行审视和批评。

[ðɪs] [dæns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['oʊpən][wɔːr] ,

This	dance	was	a	cause	of	almost	open	war	,
这	舞蹈	曾是	一个	原因	的	几乎	打开	战争	,

这场舞蹈几乎引发了公开战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ]
and **the** **whole** **neighborhood** **declared** **they** **would** **have** **nothing** **more** **to** **say**
和 这 所有的 邻里 声明 他们 会 有 没有什么 更多的 到 说
[tuː; tə][ðə; ði] [læmz] .
to **the** **Lambs** **.**
到 这 羔羊 .

整个社区都表示，他们再也不想跟兰姆一家说话了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [læm] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [en'geɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
It **is** **true** **that** **Mrs** **.** **Lamb** **,** **when** **she** **had** **no** **engagements** **with** **her**
它 是 真的 那 太太 . 羊肉 , 什么时候 她 有 不 订婚 和 她
['kwɑːləti] [ə'kweɪntəns] ,
quality **acquaintance** **,**
质量 熟人 ,

兰姆夫人确实如此，当她与这位品行高尚的熟人没有约会时，

[wʊd] [gɪv] ['lɪt(ə)l] ['hʌmdrʌm] [tiː] - [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]['krəʊniːz] , “ [kwaɪt]
would **give** **little** **humdrum** **tea** **-** **junketings** **to** **some** **of** **her** **old** **cronies** **,** **“** **quite**
会 给 小的 平淡无奇 茶 - 公款旅游 到 一些 的 她 老的 亲信 , “ 相当
, ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
, **”** **as** **she** **would** **say** **,**
, ” 作为 她 会 说 ,

她会给一些老朋友安排一些琐碎的茶话会，“相当”是这样说的。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] ; ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [wɜːr; wər]
“ **in** **a** **friendly** **way** **;** **”** **and** **it** **is** **equally** **true** **that** **her** **invitations** **were**
“ 在 一个 友好的 方式 ; ” 和 它 是 同样地 真的 那 她 邀请函 是
['ɔːlweɪz] [ək'septɪd] ,
always **accepted** **,**
总是 公认 ,

“以友好的方式”；而且，她的邀请也总是被接受，这同样属实。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['priːviəs] [vaʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] .
in **spite** **of** **all** **previous** **vows** **to** **the** **contrary** **.**
在 尽管如此 的 全部 以前的 誓言 到 这 相反 .

尽管之前曾发过相反的誓言。

[neɪ] , [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdiz] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]
Nay **,** **the** **good** **ladies** **would** **sit** **and** **be** **delighted** **with** **the** **music** **of** **the**
不 , 这 好的 女士们 会 坐 和 是 高兴极了 和 这 音乐 的 这
[mɪs] [læmz] ,
Miss **Lambs** **,**
错过 羔羊 ,

不，这些善良的女士们会坐下来，欣赏兰姆小姐们的音乐，并感到无比愉悦。

[huː] [wʊd] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [strʌm] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['melədi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] ;
who **would** **condescend** **to** **strum** **an** **Irish** **melody** **for** **them** **on** **the** **piano** **;**
WHO 会 屈尊 到 弹奏 一个 爱尔兰 旋律 为了 他们 在 这 钢琴 ;

谁会纡尊降贵地为他们弹奏一首爱尔兰小调呢?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['læmz] ['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv]
and **they** **would** **listen** **with** **wonderful** **interest** **to** **Mrs** **.** **Lamb's** **anecdotes** **of**
和 他们 会 听 和 精彩的 兴趣 到 太太 . 羊羔的 轶事 的
['ɔːldərmən] [plʌŋkəts] ['fæməli] ,
Alderman **Plunket's** **family** **,**
市议员 普朗克特 家庭 ,

他们会饶有兴致地聆听兰姆太太讲述普伦基特议员家族的轶事。

[ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] [tɪmbɝleɪks] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['erəs] [ʌv; əv] [krʌtʃt] -
of **Portsokenward** **,** **and** **the** **Miss** **Timberlakes** **,** **the** **rich** **heiresses** **of** **Crutched** **-**
的 - , 和 这 错过 Timberlakes , 这 富有的 女继承人 的 拄拐杖 -
['fraɪərz] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [rɪ'li:vd] [ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] ,
Friars **;** **but** **then** **they** **relieved** **their** **consciences** **,**
修士们 ; 但 然后 他们 松了口气 他们的 良心 ,

波特索肯沃德人，还有克鲁奇德弗莱尔斯的富裕女继承人廷伯莱克小姐们；但后来她们终于放下了心结。

[ænd; ənd][ə'və:tid][ðə; ði] [ri'prəutʃiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'fedərəts] ,
and **averted** **the** **reproaches** **of** **their** **confederates** **,**
和 避免了 这 责备 的 他们的 南方邦联 ,

并避免了同盟者的指责。

[baɪ] ['kænvəsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['gɔsipiŋ] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ,
by **canvassing** **at** **the** **next** **gossiping** **convocation** **everything** **that** **had** **passed** **,**
经过 拉票 在 这 下一个 八卦 召集 一切 那 有 通过了 ,

在下次的闲聊大会上，把所有发生的事情都说出来。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [raʊt] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
and **pulling** **the** **Lambs** **and** **their** **rout** **all** **to** **pieces** **.**
和 拉 这 羔羊 和 他们的 路线 全部 到 件 .

把羔羊和他们的溃败彻底撕碎。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]
The **only** **one** **of** **the** **family** **that** **could** **not** **be** **made** **fashionable** **was** **the**
这 仅有的 一 的 这 家庭 那 可以 不是 是 制成 时髦 曾是 这
[rɪ'taɪərd] ['bʊtʃər] [hɪm'self] .
retired **butcher** **himself** **.**
退休 屠夫 他自己 .

家中唯一一个没能变得时髦的人，就是那位退休的屠夫本人。

['ɑ:nɪst] [læm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:knəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] ,
Honest **Lamb** **,** **in** **spite** **of** **the** **meekness** **of** **his** **name** **,** **was** **a** **rough** **,**
诚实的 羊肉 , 在 尽管如此 的 这 谦逊 的 他的 姓名 , 曾是 一个 粗糙的 ,

诚实的羔羊，尽管名字听起来很温顺，却是个粗犷的人。

['hɑ:rti] [oʊld] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [blæk] [her] [laɪk][ə; eɪ]
hearty **old** **fellow** **,** **with** **the** **voice** **of** **a** **lion** **,** **a** **head** **of** **black** **hair** **like** **a**
爽朗 老的 同伴 , 和 这 嗓音 的 一个 狮子 , 一个 头 的 黑色的 头发 喜欢 一个
[ʃu:] - [brʌʃ] ,
shoe **-** **brush** **,**
鞋 - 刷子 ,

一位体格健壮的老先生，嗓音如狮，一头乌黑的头发像鞋刷一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] [feɪs] ['mɑ:t(ə)ld][laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [bi:f] .
and **a** **broad** **face** **mottled** **like** **his** **own** **beef** **.**
和 一个 广阔 脸 斑驳 喜欢 他的 自己的 牛肉 .

一张宽阔的脸，布满了像他自己的牛肉一样的斑点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔtɝz] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] “ [ðə; ði][oʊld]
It **was** **in** **vain** **that** **the** **daughters** **always** **spoke** **of** **him** **as** **“** **the** **old**
它 曾是 在 徒劳 那 这 女儿们 总是 辐 的 他 作为 “ 这 老的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman **,**
绅士 ,

女儿们总是称他为“老先生”，但这都是徒劳的。

” [ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz] “ ['pɑ:pə] , ” [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sɔ:ftnəs] ,
” **addressed** **him** **as** **“** **papa** **,** **”** **in** **tones** **of** **infinite** **softness** **,**
” 已解决 他 作为 “ 爸爸 , ” 在 音调 的 无限 柔软 ,

她用无比温柔的语气称呼他为“爸爸”。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə][koʊks][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] , [ænd; ənd]

and	endeavored	to	coax	him	into	a	dressing	-	gown	and	slippers	,	and
和	努力	到	哄	他	进入	一个	敷料	-	袍	和	拖鞋	,	和

['ʌðər] ['dʒentlmənli] ['hæbɪts] .

other	gentlemanly	habits	.
其他	绅士风度	习惯	.

并努力劝说他穿上睡袍和拖鞋，养成其他绅士的习惯。

[du:] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ki:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bʊtʃər] .

Do	what	they	might	,	there	was	no	keeping	down	the	butcher	.
做	什么	他们	可能	,	那里	曾是	不	保持	向下	这	屠夫	.

无论他们怎么努力，都无法阻止屠夫。

[hɪz; ɪz] ['stɜ:rdi] ['neɪtʃər] [wʊd] [breɪk] [θru:] [ɔ:l][ðer; ðər] [gləʊz] .

His	sturdy	nature	would	break	through	all	their	glozings	.
他的	结实的	自然	会	休息	通过	全部	他们的	光泽	.

他坚韧的性格会戳穿他们所有的伪装。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['vʌlgər] [gʊd] - ['hju:mər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .

He	had	a	hearty	vulgar	good	-	humor	that	was	irrepressible	.
他	有	一个	爽朗	庸俗	好的	-	幽默	那	曾是	不可抑制的	.

他有着一种爽朗、粗俗却又无法抑制的幽默感。

[hɪz; ɪz] ['veri] [dʒoʊks] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['dɔtɚz] ['ʃʌdər] ;

His	very	jokes	made	his	sensitive	daughters	shudder	;
他的	非常	笑话	制成	他的	敏感的	女儿们	不寒而栗	;

他的玩笑让敏感的女儿们不寒而栗；

[ænd; ənd][hi:; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [blu:] ['kɑ:t(ə)n][koʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['daɪnɪŋ][æt; ət]

and	he	persisted	in	wearing	his	blue	cotton	coat	of	a	morning	,	dining	at
和	他	持续	在	穿着	他的	蓝色的	棉布	外套	的	一个	早晨	,	用餐	在

[tu:] [ə'klɔk, əu-] ,

two	o'clock	,
二	点钟	,

他坚持早上穿着那件蓝色棉布外套，下午两点才去吃饭。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] “ [bɪt][ʌv; əv] ['sɔ:sɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:] .

and	having	a	“	bit	of	sausage	with	his	tea	.
和	拥有	一个	“	少量	的	香肠	和	他的	茶	.

他还“点香肠配茶”。

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [du:md] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði][ˌʌnˌpɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

”	He	was	doomed	,	however	,	to	share	the	unpopularity	of	his	family	.
”	他	曾是	注定失败	,	然而	,	到	分享	这	不受欢迎	的	他的	家庭	.

然而，他注定要像他的家人一样不受欢迎。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kɒmreɪdz] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] [koʊld][ænd; ənd]['sɪv(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

He	found	his	old	comrades	gradually	growing	cold	and	civil	to	him	;
他	成立	他的	老的	同志们	逐步地	生长	寒冷的	和	民用	到	他	;

他发现以前的战友们对他的态度逐渐变得冷淡和客气；

[noʊ][lɔ:ŋgər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒoʊks] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [flɪŋ]

no	longer	laughing	at	his	jokes	;	and	now	and	then	throwing	out	a	fling
不	更长	笑	在	他的	笑话	;	和	现在	和	然后	投掷	出去	一个	一扔

[æt; ət] “ [sʌm; səm]['pi:p(ə)l] ,

at	“	some	people	,
在	“	一些	人们	,

不再被他的笑话逗笑；时不时地还会对“某些人”冷嘲热讽一番。

” [ænd; ənd][ə; eɪ][hɪnt] [ə'baʊt] “ ['kwɑ:lətɪ]['baɪndɪŋ] .

”	and	a	hint	about	“	quality	binding	.
”	和	一个	暗示	关于	“	质量	结合	.

”以及关于“优质装订”的提示。

” [ðɪs] [bəuθ] ['nɛtəld] [ænd; ənd] [pər'plekst] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['bʊtʃər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

”	This	both	nettled	and	perplexed	the	honest	butcher	;	and	his	wife	and
”	这	两个都	荨麻	和	困惑	这	诚实的	屠夫	;	和	他的	妻子	和

['dɔtɚz] ,

daughters	,
女儿们	,

“这既激怒了这位诚实的屠夫，也让他的妻子和女儿们感到困惑不解。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruːdər] [seks] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

with	the	consummate	policy	of	the	shrewder	sex	,	taking	advantage	of
和	这	完善	政策	的	这	精明的	性别	,	采取	优势	的

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ,

the	circumstance	,
这	环境	,

凭借精明女性惯用的伎俩，利用形势，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pri'veɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌæftɚ'nuːnz] [paɪp][ænd; ənd]['tæŋkərd]

at	length	prevailed	upon	him	to	give	up	his	afternoon's	pipe	and	tankard
在	长度	最终获胜	之上	他	到	给	向上	他的	下午	管道	和	酒杯

[æt; ət] [wægstæfs] ;

at	Wagstaff's	;
在	瓦格斯塔夫	;

最终说服他放弃了下午在瓦格斯塔夫酒吧的烟斗和酒杯；

[tuː; tə][sɪt]['æftər] ['dɪnər] [baɪ][hɪm'self] ,

to	sit	after	dinner	by	himself	,
到	坐	后	晚餐	经过	他自己	,

晚饭后独自一人坐着，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][paɪnt][ʌv; əv][pɔːrt] — [ə; eɪ] ['lɪkər] [hiː; hi] [dɪ'testid] — [ænd; ənd][tuː; tə][nɑːd][ɪn]

and	take	his	pint	of	port	—	a	liquor	he	detested	—	and	to	nod	in
和	拿	他的	品脱	的	港口	—	一个	酒	他	令人厌恶的	—	和	到	点头	在

[hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn]['sɑːlətəri][ænd; ənd]['dɪzməl][dʒen'tɪlətɪ] .

his	chair	in	solitary	and	dismal	gentility	.
他的	椅子	在	孤	和	惨淡	绅士风度	.

他拿起一品脱波特酒——一种他极其厌恶的酒——独自一人，神情肃穆地在椅子上点头。

[ðə; ði] [mɪs] [læmz] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [siːn] ['flɔntɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [frentʃ] ['bɔnɪts] ,

The	Miss	Lambs	might	now	be	seen	flaunting	along	the	streets	in	French	bonnets	,
这	错过	羔羊	可能	现在	是	已见	炫耀	沿着	这	街道	在	法语	引擎盖	,

[wɪð; wɪθ] [ˌʌn'noʊn] [boʊz] ;

with	unknown	beaux	;
和	未知	美男子	;

如今，人们或许会看到兰姆小姐们戴着法国女帽，与不知名的追求者在街头招摇过市；

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [soʊ][laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] ['evri]

and	talking	and	laughing	so	loud	that	it	distressed	the	nerves	of	every
和	说	和	笑	所以	大声	那	它	苦恼	这	神经	的	每一个

[gʊd] ['leɪdi] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .

good	lady	within	hearing	.
好的	女士	之内	听力	.

他们说话大笑的声音太大了，让在场的每一位善良女士都感到神经紧张。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ə'tempt] ['peɪtrənɪdʒ] ,

They	even	went	so	far	as	to	attempt	patronage	,
他们	甚至	去	所以	远的	作为	到	试图	赞助	,

他们甚至还试图进行庇护。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ɪn'djʊst] [ə; eɪ] [frentʃ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər][tuː; tə][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

and	actually	induced	a	French	dancing	-	master	to	set	up	in	the	neighborhood	;
和	实际上	诱导	一个	法语	跳舞	-	掌握	到	放	向上	在	这	邻里	;

事实上，他还促成了一位法国舞蹈大师在附近定居；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɜːrði] [foʊks][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n] [tʊk] ['faɪər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	worthy	folks	of	Little	Britain	took	fire	at	it	,
但	这	值得	各位	的	小的	英国	采取	火	在	它	,

但小不列颠的善良居民们奋起反击。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ] ['pɜːrsɪkjuːt] [ðə; ði] [pʊr] [gɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [pæk] [ʌp] ['fɪdl]

and	did	so	persecute	the	poor	Gaul	that	he	was	fain	to	pack	up	fiddle
和	做过	所以	迫害	这	贫穷的	高卢	那	他	曾是	欣然	到	盒	向上	小提琴

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] - [pʌmps] ,

and	dancing	-	pumps	,
和	跳舞	-	水泵	,

他们如此迫害可怜的高卢人，以至于他不得不收拾行囊，放弃小提琴和舞鞋。

[ænd; ənd][dɪ'kæmp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˌæbsə'luːtli] [fər'gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

and	decamp	with	such	precipitation	that	he	absolutely	forgot	to	pay	for
和	撤离	和	这样的	沉淀	那	他	绝对地	忘了	到	支付	为了

[hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] .

his	lodgings	.
他的	住宿	.

他匆匆离去，竟完全忘记支付住宿费。

[aɪ][hæd; həd] ['flætərd] [maɪ'self] , [æt; ət][fɜːrst] ,

I	had	flattered	myself	,	at	first	,
我	有	受宠若惊	我	,	在	第一的	,

起初我有点自负了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['faɪəri][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

with	the	idea	that	all	this	fiery	indignation	on	the	part	of	the	community
和	这	主意	那	全部	这	火热	愤慨	在	这	部分	的	这	社区

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ziːl] [fɔːr; fər] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['mænərz] ,

was	merely	the	overflowing	of	their	zeal	for	good	old	English	manners	,
曾是	仅仅	这	溢出	的	他们的	热情	为了	好的	老的	英语	礼仪	,

他们认为，社区中所有这些激烈的愤慨只不过是他们对传统英国礼仪的热情所致。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ] [ə'plɔːd] [ðə; ði]['saɪlənt] [kən'tempt] [ðeɪ]

and	their	horror	of	innovation	;	and	I	applauded	the	silent	contempt	they
和	他们的	恐怖	的	创新	;	和	我	鼓掌	这	沉默的	鄙视	他们

[wɜːr; wər][soʊ] [voʊ'sɪfərəs] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] ,

were	so	vociferous	in	expressing	,
是	所以	喧闹的	在	表达	,

以及他们对创新的恐惧；我赞赏他们表面上大声疾呼，实际上却默默表达的蔑视。

[fɔːr; fər]['ʌpstɑːrt][preɪd] , [frentʃ] ['fæʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] [læmz] .

for	upstart	pride	,	French	fashions	,	and	the	Miss	Lambs	.
为了	暴发户	自豪	,	法语	时尚	,	和	这	错过	羔羊	.

为了傲慢自大、法国时尚和兰姆小姐。

[bʌt; bət][aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [suːn] [pər'siːvd] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən][hoʊld] ;

But	I	grieve	to	say	that	I	soon	perceived	the	infection	had	taken	hold	;
但	我	悲伤	到	说	那	我	很快	感知	这	感染	有	已采取	抓住	;

但遗憾的是，我很快就意识到感染已经扩散开来；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['nebəz] , ['æftər] [kən'demɪŋ] , [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər]

and	that	my	neighbors	,	after	condemning	,	were	beginning	to	follow	their
和	那	我的	邻居	,	后	谴责	,	是	开始	到	跟随	他们的

[ɪg'zæmp(ə)l] .

example	.
例子	.

我的邻居们在谴责之后，也开始效仿他们的做法。

[aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd][maɪ]['lændleɪdi] [ˌɪmpɔː'tuːnɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][let][ðer; ðər] ['dɔtɚz] [hæv; həv]

I	overheard	my	landlady	importuning	her	husband	to	let	their	daughters	have
我	无意中听到	我的	房东	恳求	她	丈夫	到	让	他们的	女儿们	有

[wʌn]['kwɔːrtər][æt; ət] [frentʃ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,

one	quarter	at	French	and	music	,
一	四分之一	在	法语	和	音乐	,

我无意中听到房东太太恳求她丈夫让他们的女儿们花四分之一的钱去学法语和音乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [kwə'drɪl] .

and	that	they	might	take	a	few	lessons	in	quadrille	.
和	那	他们	可能	拿	一个	很少	课程	在	方阵舞	.

他们或许还会学习几节对舞课。

[aɪ]['iːv(ə)n] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sʌndiz; -deiz] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [frentʃ]

I	even	saw	,	in	the	course	of	a	few	Sundays	,	no	less	than	five	French
我	甚至	锯	,	在	这	课程	的	一个	很少	星期日	,	不	较少的	比	五	法语

['bɔnɪts] ,

bonnets	,
引擎盖	,

在短短几个星期天里，我甚至看到了不下五顶法国软帽。

[prɪ'saɪsli] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] [læmz] , [pə'reidɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]['brɪt(ə)n] .

precisely	like	those	of	the	Miss	Lambs	,	parading	about	Little	Britain	.
恰恰	喜欢	那些	的	这	错过	羔羊	,	游行	关于	小的	英国	.

就像兰姆小姐们在小不列颠四处招摇过市一样。

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd][maɪ][hoʊps] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['fɑːli] [wʊd] ['grædʒuəli][daɪ] [ə'weɪ] ;

I	still	had	my	hopes	that	all	this	folly	would	gradually	die	away	;
我	仍然	有	我的	希望	那	全部	这	蠢事	会	逐步地	死	离开	;

我仍然抱有希望，认为所有这些愚蠢的行为都会逐渐消失；

[ðæt] [ðə; ði] [læmz] [maɪt] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ; [maɪt] [daɪ] ,

that	the	Lambs	might	move	out	of	the	neighborhood	;	might	die	,
那	这	羔羊	可能	移动	出去	的	这	邻里	;	可能	死	,

兰姆一家可能会搬离这个社区；可能会去世。

[ɔːr] [maɪt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə'tɜːrniz] - [ə'prentisiz] ;

or	might	run	away	with	attorneys	'	apprentices	;
或者	可能	跑步	离开	和	律师	-	学徒	;

或者可能带着律师学徒私奔；

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwaɪət][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [maɪt] [biː; bi] [ə'gen] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

and	that	quiet	and	simplicity	might	be	again	restored	to	the	community	.
和	那	安静的	和	简单	可能	是	再次	恢复	到	这	社区	.

社区或许能够再次恢复那份宁静与简朴。

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ['paʊər] [ə'roʊz] .

But	unluckily	a	rival	power	arose	.
但	不幸的是	一个	竞争对手	力量	出现	.

但不幸的是，另一个竞争对手崛起了。

[æn; ən]['ɑːpjələnt]['ɔɪlmæn][daɪd] ,

An	opulent	oilman	died	,
一个	奢华	石油大亨	死亡	,

一位富有的石油大亨去世了。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dʒɔɪntʃər][ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['bʌksəm]

and	left	a	widow	with	a	large	jointure	and	a	family	of	buxom
和	左边	一个	寡妇	和	一个	大的	关节	和	一个	家庭	的	丰满

['dɔtɚz] .

daughters	.
女儿们	.

他留下了一位寡妇，一大笔嫁妆和一群身材丰满的女儿。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [ɪn]['siːkrət][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrsɪmoʊni][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	young	ladies	had	long	been	repining	in	secret	at	the	parsimony	of	a
这	年轻的	女士们	有	长的	到过	重新装订	在	秘密	在	这	节俭	的	一个

['pruːd(ə)nt]['fɑːðər] ,

prudent	father	,
谨慎	父亲	,

年轻的小姐们早就暗自抱怨她们谨慎的父亲太过吝啬。

[wɪtʃ] [kept] [daʊn] [ɔːl][ðer; ðər] ['elɪgənt] [ə'spaɪərɪŋ] .

which	kept	down	all	their	elegant	aspirings	.
哪个	保留	向下	全部	他们的	优雅的	有抱负的人	.

这扼杀了他们所有美好的抱负。

[ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'streɪnd] , [broʊk] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] ,

Their	ambition	,	being	now	no	longer	restrained	,	broke	out	into	a	blaze	,
他们的	志向	,	存在	现在	不	更长	克制	,	打破	出去	进入	一个	火焰	,

他们的野心不再受到约束，随即爆发成熊熊烈火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊpənli] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃər] .

and	they	openly	took	the	field	against	the	family	of	the	butcher	.
和	他们	公然	采取	这	场地	反对	这	家庭	的	这	屠夫	.

他们公开与屠夫一家对抗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [læmz] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst][stɑːrt] ,

It	is	true	that	the	Lambs	,	having	had	the	first	start	,
它	是	真的	那	这	羔羊	,	拥有	有	这	第一的	开始	,

兰姆队确实率先起跑，

[hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kə'rɪr] .

had	naturally	an	advantage	of	them	in	the	fashionable	career	.
有	自然	一个	优势	的	他们	在	这	时髦	职业	.

在时尚行业中，他们自然具有优势。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæd] [frentʃ] , [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , [dæns] [kwə'drɪl] , [ænd; ənd]

They	could	speak	a	little	bad	French	,	play	the	piano	,	dance	quadrilles	,	and
他们	可以	说话	一个	小的	坏的	法语	,	玩	这	钢琴	,	舞蹈	方步舞	,	和

[hæd; həd] [fɔːrmd] [haɪ] [ə'kweɪntəns] ;

had	formed	high	acquaintances	;
有	形成	高的	熟人	;

他们能说一口蹩脚的法语，会弹钢琴，会跳方阵舞，并且结交了不少上流人士；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trɔtəz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['dɪstənst] .

but	the	Trotters	were	not	to	be	distanced	.
但	这	步马	是	不是	到	是	保持距离	.

但特罗特队也不甘示弱。

[wen] [ðə; ði] [læmz] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɛðɚz] [ɪn][ðer; ðər][hæts] , [ðə; ði] [mɪs] ['trɔtəz]

When	the	Lambs	appeared	with	two	feathers	in	their	hats	,	the	Miss	Trotters
什么时候	这	羔羊	出现	和	二	羽毛	在	他们的	帽子	,	这	错过	步马

['maʊntɪd] [fɔːr] ,

mounted	four	,
安装	四	,

当兰姆一家头戴两根羽毛出现时，特罗特小姐们骑上了四匹马。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [twaɪs] [æz; əz] [faɪn] ['kʌlɚz] .

and	of	twice	as	fine	colors	.
和	的	两次	作为	美好的	颜色	.

而且颜色比以前鲜艳两倍。

[ɪf] [ðə; ði] [læmz] [geɪv] [ə; eɪ] [dæns] , [ðə; ði] ['trɔtəz] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪndhænd] :

If	the	Lambs	gave	a	dance	,	the	Trotters	were	sure	not	to	be	behindhand	:
如果	这	羔羊	给予	一个	舞蹈	,	这	步马	是	当然	不是	到	是	背后	:

如果兰姆队跳起舞来，特罗特队肯定不会落后：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [boʊst] [ʌv; əv] [æz; əz] [gʊd] ['kʌmpəni] , [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʌb(ə)l]

and	though	they	might	not	boast	of	as	good	company	,	yet	they	had	double
和	尽管	他们	可能	不是	夸	的	作为	好的	公司	,	然而	他们	有	双倍的

[ðə; ði] ['nʌmbər] ,

the	number	,
这	数字	,

虽然他们的公司可能不如对方公司那么优秀，但他们的人数却是对方公司的两倍。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [twaɪs] [æz; əz] ['meri] .

and	were	twice	as	merry	.
和	是	两次	作为	欢乐	.

他们的快乐程度翻了一番。

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fækʃnz] ,

The	whole	community	has	at	length	divided	itself	into	fashionable	factions	,
这	所有的	社区	有	在	长度	分割	本身	进入	时髦	派系	,

整个社会最终分裂成了许多时髦的派系。

['ʌndər] [ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['fæməliz] .

under	the	banners	of	these	two	families	.
在下面	这	横幅	的	这些	二	家庭	.

在这两个家族的旗帜下。

[ðə; ði] [oʊld] [geɪmz] [ʌv; əv] [poʊp] - ['dʒoʊn] [ænd; ənd] [tɑːm] - [kʌm] - ['tɪk(ə)l] - [ˌem 'iː] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli]

The	old	games	of	Pope	-	Joan	and	Tom	-	come	-	tickle	-	me	are	entirely
这	老的	游戏	的	教皇	-	琼	和	汤姆	-	来	-	痒痒	-	我	是	完全

[dɪ'skɑːrdɪd] ;

discarded	;
丢弃	;

教皇琼和汤姆来挠我痒痒的旧游戏完全被抛弃了；

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['getɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['kʌntri] [dæns] ;

there	is	no	such	thing	as	getting	up	an	honest	country	dance	;
那里	是	不	这样的	事物	作为	获得	向上	一个	诚实的	国家	舞蹈	;

根本不存在什么正宗的乡村舞蹈；

[ænd; ənd] [ɑːn] [maɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] [læst]

and	on	my	attempting	to	kiss	a	young	lady	under	the	mistletoe	last
和	在	我的	尝试	到	吻	一个	年轻的	女士	在下面	这	槲寄生	最后的

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

还有去年圣诞节我试图在槲寄生下亲吻一位年轻女士的事，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'pʌlst] ; [ðə; ði] [mɪs] [læmz] ['hævɪŋ] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] “ ['ʃɑːkɪŋ] ['vʌlgər]

I	was	indignantly	repulsed	;	the	Miss	Lambs	having	pronounced	it	“	shocking	vulgar
我	曾是	愤慨地	反感	;	这	错过	羔羊	拥有	发音	它	“	令人震惊	庸俗

.

:

.

我感到义愤填膺，反感不已；兰姆小姐们称其“粗俗不堪”。

” ['bɪtər] ['raɪv(ə)lri] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] ['broʊkən] [aʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv]

”	Bitter	rivalry	has	also	broken	out	as	to	the	most	fashionable	part	of
”	苦的	对抗	有	还	破碎的	出去	作为	到	这	最多	时髦	部分	的

['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] ;

Little	Britain	;
小的	英国	;

“围绕着小不列颠最时尚的地区也爆发了激烈的竞争；

[ðə; ði] [læmz] ['stændɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - [ki:z] [skwer] ,

the	Lambs	standing	up	for	the	dignity	of	the	Cross	-	Keys	Square	,
这	羔羊	常设	向上	为了	这	尊严	的	这	叉	-	钥匙	正方形	,

羔羊们挺身而出，捍卫十字钥匙广场的尊严。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɔtəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [bɑ:r'θɑ:ləmju:z] .

and	the	Trotters	for	the	vicinity	of	St	.	Bartholomew's	.
和	这	步马	为了	这	附近	的	英石	.	巴塞洛缪的	.

以及圣巴塞洛缪附近的特罗特人。

[ðʌs] [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['terətɔ:ri] [tɔ:rn][baɪ] ['fækʃnz] [ænd; ənd][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [dɪ'sɛnʃənz] ,

Thus	is	this	little	territory	torn	by	factions	and	internal	dissensions	,
因此	是	这	小的	领土	撕裂	经过	派系	和	内部的	分歧	,

就这样，这片小小的领土被派系斗争和内部纷争撕裂了。

[laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['empaɪər] [hu:] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] [berz] ;

like	the	great	empire	who	name	it	bears	;
喜欢	这	伟大的	帝国	WHO	姓名	它	熊	;

就像给它命名的伟大帝国一样；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] ['pʌz(ə)l][ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]

and	what	will	be	the	result	would	puzzle	the	apothecary	himself	,	with	all	his
和	什么	将要	是	这	结果	会	谜	这	药剂师	他自己	,	和	全部	他的

['tælənt][æt; ət] [prɒg'nɒstɪks] ,

talent	at	prognostics	,
天赋	在	预后	,

而最终的结果，即便对这位药剂师来说再有预知能力，也依然会感到困惑。

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ; [ðoʊ] [aɪ] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['tɜ:rmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['daʊnfɔ:l]

to	determine	;	though	I	apprehend	that	it	will	terminate	in	the	total	downfall
到	决定	;	尽管	我	逮捕	那	它	将要	终止	在	这	全部的	倒台

[ʌv; əv]['dʒenjuɪn][dʒɑ:n]['bʊlˌɪzəm] .

of	genuine	John	Bullism	.
的	真的	约翰	公牛主义	.

尚待确定；尽管我担心这将最终导致真正的约翰·布尔主义彻底失败。

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

The	immediate	effects	are	extremely	unpleasant	to	me	.
这	即时	效果	是	极其	令人不快的	到	我	.

对我来说，这种直接的副作用非常不舒服。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [əb'zɜ:rvd] [bɪ'fɔ:r] , ['rɑ:ðər] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [gʊd] -

Being	a	single	man	,	and	,	as	I	observed	before	,	rather	an	idle	good	-
存在	一个	单身的	男人	,	和	,	作为	我	观察到	前	,	相当	一个	闲置的	好的	-

[fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,

for	-	nothing	personage	,
为了	-	没有什么	人士	,

他是个单身汉，而且正如我之前所说，是个游手好闲、一事无成的人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['oʊnli]['dʒent(ə)lmən][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

I	have	been	considered	the	only	gentleman	by	profession	in	the	place	.
我	有	到过	经过考虑的	这	仅有的	绅士	经过	职业	在	这	地方	.

这里一直认为我是唯一一位职业绅士。

[aɪ][stænd] ['ðerfɔ:r] [ɪn] [haɪ] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][bəuθ] ['pɑ:rtiz] ,

I	stand	therefore	in	high	favor	with	both	parties	,
我	站立	所以	在	高的	偏爱	和	两个都	各方	,

因此，我深受双方的喜爱。

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l][ðer; ðər]['kæbɪnət] ['kaunslz] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl] ['bæk,baitiŋ] .

and	have	to	hear	all	their	cabinet	councils	and	mutual	backbitings	.
和	有	到	听到	全部	他们的	内阁	议会	和	相互的	背后议论	.

而且不得不听取他们所有的内阁会议和互相诋毁。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['sɪv(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] ,

As	I	am	too	civil	not	to	agree	with	the	ladies	on	all	occasions	,
作为	我	是	也	民用	不是	到	同意	和	这	女士们	在	全部	场合	,

因为我为人太有礼貌，所以总会在任何情况下都同意女士们的观点。

[aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [maɪ'self][moʊst] ['hɔːrəbli] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['pɑːrtiz] , [baɪ][ə'bjuːzɪŋ][ðer; ðər]

I	have	committed	myself	most	horribly	with	both	parties	,	by	abusing	their
我	有	坚定的	我	最多	糟糕透了	和	两个都	各方	,	经过	滥用	他们的

[ə'poʊnənts] .

opponents	.
对手	.

我通过辱骂对方，对双方都造成了极其恶劣的影响。

[aɪ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] ['kɑːnʃəns] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['truːli]

I	might	manage	to	reconcile	this	to	my	conscience	,	which	is	a	truly
我	可能	管理	到	调和	这	到	我的	良心	,	哪个	是	一个	真的

[ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [wʌn] ,

accommodating	one	,
适应性强	一	,

我或许能让这件事与我的良心和解，我的良心确实很宽容。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][tuː; tə][maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] — [ɪf] [ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd] ['trɔtəz] ['evər] [kʌm]

but	I	cannot	to	my	apprehension	—	if	the	Lambs	and	Trotters	ever	come
但	我	不能	到	我的	忧虑	—	如果	这	羔羊	和	步马	曾经	来

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

to	a	reconciliation	,
到	一个	和解	,

但我担心的是——如果兰姆家族和特罗特家族最终达成和解的话，

[ænd; ənd] [kəm'per] [noʊts] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] !

and	compare	notes	,	I	am	ruined	!
和	比较	笔记	,	我	是	毁坏	!

比较笔记后，我完了！

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ɪn][taɪm] ,

I	have	determined	,	therefore	,	to	beat	a	retreat	in	time	,
我	有	决定	,	所以	,	到	打	一个	撤退	在	时间	,

因此，我决定及时撤退。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['æktʃuəli] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [nest][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] ,

and	am	actually	looking	out	for	some	other	nest	in	this	great	city	,
和	是	实际上	寻找	出去	为了	一些	其他	巢	在	这	伟大的	城市	,

其实我正在这座美丽的城市里寻找另一个栖身之所。

[wer] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['mænərz] [ɑːr; ər] [stɪl] [kept] [ʌp] ; [wer] [frentʃ] [ɪz] ['niːðər] ['iːtn] ,

where	old	English	manners	are	still	kept	up	;	where	French	is	neither	eaten	,
在哪里	老的	英语	礼仪	是	仍然	保留	向上	;	在哪里	法语	是	两者都不	吃	,

那里仍然保留着古老的英国礼仪；那里既不吃法国菜，

[drʌŋk] , [dɑːnst] , [nɔːr]['spoʊkən] ; [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fæməliz] [ʌv; əv]

drunk	,	danced	,	nor	spoken	;	and	where	there	are	no	fashionable	families	of
醉	,	跳舞	,	也不	说	;	和	在哪里	那里	是	不	时髦	家庭	的

[rɪ'taɪərd] ['treɪdzmən] .

retired	tradesmen	.
退休	商人	.

他们不喝酒，不跳舞，也不说话；而且那里也没有时髦的退休商人家庭。

[ðɪs] [faʊnd] , [aɪ] [wɪl] , [laɪk][ə; eɪ]['vetərən] [ræt] ,

This	found	,	I	will	,	like	a	veteran	rat	,
这	成立	,	我	将要	,	喜欢	一个	老将	鼠	,

我发现了这一点，我会像一只经验丰富的老鼠一样，

['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [haʊs] [ə'baʊt][maɪ] [ɪrz] ; [bɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

hasten	**away**	**before**	**I**	**have**	**an**	**old**	**house**	**about**	**my**	**ears**	**;**	**bid**	**a**	**long**	**,**
趋	离开	前	我	有	一个	老的	房子	关于	我的	耳朵	;	出价	一个	长的	,

快点走吧，免得我耳朵上被老房子砸了；祝你一路顺风，

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] , [ə'du:] [tu:; tə][maɪ]['prez(ə)nt][ə'boʊd] ,

though	**a**	**sorrowful**	**,**	**adieu**	**to**	**my**	**present**	**abode**	**,**
尽管	一个	悲伤	,	再见	到	我的	展示	住所	,

虽然离别我目前的住所令人悲伤，

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['fækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɔtəz] [tu:; tə][dɪ'vaɪd]

and	**leave**	**the**	**rival**	**factions**	**of**	**the**	**Lambs**	**and**	**the**	**Trotters**	**to**	**divide**
和	离开	这	竞争对手	派系	的	这	羔羊	和	这	步马	到	划分

[ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['empaɪər][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] .

the	**distracted**	**empire**	**of**	**LITTLE**	**BRITAIN**	**.**
这	愣	帝国	的	小的	英国	.

让兰姆家族和特罗特家族这两个敌对派系瓜分混乱的小不列颠帝国。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神